

Horazoden 1

Gedicht 1

- [1] **Maecēnās** **atavīs** **ēdite**^V **rēgibūs**,
Maecenas von den Urahnen geboren von königlichen Königen,
Maecenas from ancestors born from kings,
- [2] **o**^{ij} **et**^{Kon} **praesidium** **et**^{Kon} **dulce**^{AdjN} **decus** **meum**,^{AdjN}
o und Schutz und süßes Zierde mein,
O and protection and sweet glory my,
- [3] **sunt**^{PräAkt} **quōs**^A **curriculō** **pulverem** **Olympicum**^{AdjA}
es gibt die auf der Rennbahn Staub olympischen
are whom by the racecourse dust Olympic
- [4] **collēgis**^{PerInfAkt} **juvat**^{PräAkt} **mētaque** **fervidīs**^{AdjAbl}
gesammelt zu haben es erfreut Wendepfahl und glühenden
to have gathered pleases turning post and by burning
- [5] **ēvītātā**^N **rotīs** **palmaque** **nōbilis**^{AdjN}
vermieden worden von den Rädern Siegespalme und berühmte
having been avoided by wheels palm and noble
- [6] **terrārum** **dominōs** **ēvehit**^{PräAkt} **ad**^{Prp} **deōs**;
der Länder Herren trägt empor zu den Göttern;
of lands lords carries up to gods;
- [7] **hunc**,^A **si**^{Kon} **mōbilium**^{AdjG} **turba** **Quiritium**
diesen, wenn wankelmütigen Menge der Quiriten
this, if of fickle crowd of the Quirites
- [8] **certat**^{PräAkt} **tergeminīs**^{AdjAbl} **tollere**^{InfAkt} **honōribus**;
wetteifert dreifachen empor zu heben mit den Ehren;
strives with threefold to raise with honors;
- [9] **illum**,^A **si**^{Kon} **propriō**^{AdjAbl} **condidit**^{PerAkt} **horreō**
jenen, wenn eigenen hat eingelagert im Speicher
that, if in his own has stored in granary
- [10] **quicquid**^N **dē**^{Prp} **Libycīs**^{AdjAbl} **verritur**^{PräPas} **āreīs**.
was auch immer von libyschen wird gefegt von den Tennen.
whatever from Libyan is swept threshing floors.
- [11] **Gaudentem**^A **patriōs**^{AdjA} **findere**^{InfAkt} **sarulō**
sich freuend väterliche zu pflügen mit der Hacke
rejoicing ancestral to split with hoe
- [12] **āgrōs** **Attalicīs**^{AdjAbl} **condiciōnibus**
Felder attalischen Bedingungen
fields with Attalid terms
- [13] **numquam**^{Adv} **dēmoveās**,^{PräKnjAkt} **ut**^{Kon} **trabe** **Cypriā**^{AdjAbl}
niemals würdest abwenden, dass mit dem Schiffsbalken zyprischen
never you would remove, that by beam ship Cyprian
- [14] **Myrtōum**^{AdjA} **pavidus**^{AdjN} **nauta** **secet**^{PräKnjAkt} **mare**.
myrtoisches furchtsamer Seemann schneide Meer.
Myrtoan sailor may cut sea.
- [15] **Luctantem**^A **īcariīs**^{AdjAbl} **flūctibus** **Āfricum**
ringend ikarischen Wogen Afrikawind
struggling with Icarian waves southwest wind
- [16] **mercātor** **metuēns**^N **ōtium** **et**^{Kon} **oppidī**
Kaufmann fürchtend Müßiggang und der Stadt
merchant fearing leisure and of the town
- [17] **laudat**^{PräAkt} **rūra** **suī**,^G **mox**^{Adv} **reficit**^{PräAkt} **ratēs**
preist Ländereien seiner eigenen; bald setzt in Stand Schiffe
praises fields of his own; soon repairs ships
- [18] **quassās**,^{AdjA} **indocilis**^{AdjN} **pauperiem** **patī**.^{InfAkt}
erschütterte, unbelehrbar Armut zu ertragen.
shaken, unteachable poverty to suffer.
- [19] **Est**^{PräAkt} **qui**^N **nec**^{Kon} **veteris**^{AdjG} **pōcula** **Massici**^{AdjG}
es gibt den weder alten Becher des Massischen Weins
there is who neither of old cups of Massic wine

- [20] nec^{Kon} partem solidō^{AdjAbl} dēmere^{InfAkt} dē^{Prp} diē
 noch Teil ganzen abziehen von dem Tag
 nor part from the whole to remove from day
- [21] spernit^{PräAkt} nunc^{Adv} viridī^{AdjAbl} membra sub^{Prp} arbutō
 verschmäh't, nun grünen Glieder unter dem Erdbeerbaum
 spurns, now on green limbs under strawberry tree
- [22] strātus^N nunc^{Adv} ad^{Prp} aquae lēne^{AdjA} caput sacrae^{AdjG}
 ausgestreckt, jetzt zu des Wassers milde Quelle heiligen.
 having been laid, now to of water gentle source sacred.
- [23] Multōs^{AdjA} castra juvant^{PräAkt} et^{Kon} lituō tubae
 Viele die Lager erfreuen und mit dem Lituus der Trompete
 many camps delight and by the curved trumpet trumpets
- [24] permixtus^N sonitus bellaque mātribus
 vermischter Klang Kriege und von den Müttern
 having been mixed sound wars and by mothers
- [25] dētestāta^A Manet^{PräAkt} sub^{Prp} Jove frigidō^{AdjAbl}
 verabscheute. bleibt unter Jupiter kalt
 detested. remains under Jupiter cold
- [26] vērator tenerae^{AdjG} conjugis inmemor^{AdjN}
 Jäger zarten Gattin vergessend,
 hunter of tender wife unmindful,
- [27] seu^{Kon} vīsa^N est^{PräAkt} catulīs cerva fidēlibus^{AdjD}
 sei es dass gesehen ist den Welpen Hirschkuh treuen,
 whether having been seen is by whelps hind faithful,
- [28] seu^{Kon} rūpit^{PerAkt} teretīs^{AdjA} Marsus^{AdjN} aper plagās.
 oder wenn hat zerrissen glatte marsischer Eber Netze.
 or broke smooth Marsian boar nets.
- [29] Mē^A doctārum^{AdjG} hederāe praemia frontium
 mich gelehrten des Efeus Preise der Stirnen
 me of learned ivy rewards of foreheads
- [30] dīs miscent^{PräAkt} superīs^{AdjD} mē^A gelidum^{AdjN} nemus
 den Göttern mischen bei höheren, mich kühlen Hain
 to gods they mix above, me cool grove
- [31] Nymphārumque levēs^{AdjN} cum^{Prp} Satyrīs chorī
 der Nymphen und leichte mit Satyrn Chöre
 of nymphs and light with Satyrs choruses
- [32] sēcernunt^{PräAkt} populō, sī^{Kon} neque^{Kon} tībiās
 sondern ab vom Volk, wenn weder Flöten
 separate from people, if nor pipes
- [33] Euterpē cohibet^{PräAkt} nec^{Kon} Polyhymnia
 Euterpe hält zurück noch Polyhymnia
 Euterpe holds back and not Polyhymnia
- [34] Lesbōum^{AdjA} refugit^{PräAkt} tendere^{InfAkt} barbiton.
 lesbische scheut sich zu spannen Barbiton.
 Lesbian shrinks from to stretch lyre.
- [35] Quod^{Kon} sī^{Kon} mē^A lyricīs^{AdjAbl} vātibus īnserēs^{Fu1Akt}
 doch wenn mich lyrischen Dichtern wirst einreihen,
 but if me to lyric poets you will insert,
- [36] sūblīmī^{AdjAbl} feriam^{Fu1Akt} sīdera vertice.
 erhabenem werde treffen die Sterne mit dem Scheitel.
 with lofty I will strike stars with head.

Gedicht 2

- [1] Jam^{Adv} satis^{Adv} terrīs nivis atque^{Kon} dīrae
 schon genug den Ländern des Schnees und der schrecklichen
 now already enough for the lands of snow and of dire
- [2] grandinis mīsīt^{PerAkt} Pater et^{Kon} rubente^{Abi}
 des Hagels schickte Vater und glühenden
 of hail has sent Father and with reddening

- [3] **dexterā** **sacrās**^{AdjA} **jaculātus**^N **arcēs**
mit der rechten Hand heiligen geschleudert habend Burg höhen
right hand sacred having hurled citadels
- [4] **terrui**^{PerAkt} **Urbem**,
erschreckte die Stadt,
has terrified City,
- [5] **terrui**^{PerAkt} **gentīs**, **grave**^{Adv} **nē**^{Kon} **redīret**^{ImpKnjAkt}
erschreckte der Völker, schwer damit nicht zurückkehrte
has terrified nations, weighty lest might return
- [6] **saeculum** **Pyrrhae** **nova**^{AdjA} **mōnstra** **questae**,^G
Zeitalter der Pyrrha neue Ungeheuer beklagt habend,
age of Pyrrha new monsters of having complained,
- [7] **omne**^{AdjA} **cum**^{Kon} **Prōteus** **pecus** **ēgit**^{PerAkt} **altōs**^{AdjA}
alles als Proteus Vieh trieb hohe
every when Proteus herd drove high
- [8] **vīsere**^{InfAkt} **montīs**,
zu besuchen Berge,
to go to see mountains,
- [9] **piscium** **et**^{Kon} **summā**^{AdjAbl} **genus** **haesit**^{PerAkt} **ulmō**,
der Fische und höchsten Art haftete an der Ulme,
of fish and on the top kind stuck on elm,
- [10] **nōta**^{AdjN} **quae**^N **sēdēs** **fuerat**^{PlqAkt} **columbīs**,
bekannte die Sitz gewesen war den Tauben,
well known which seat had been for doves,
- [11] **et**^{Kon} **superjectō**^{Abl} **pavidae**^{AdjN} **natārunt**^{PerAkt}
und darüber geworfen worden scheue schwammen
and with having been thrown over fearful they swam
- [12] **aequore** **dammae**.
auf dem Meer Hirschkühe.
with the flood roe deer.
- [13] **Vidimus**^{PerAkt} **flāvum**^{AdjA} **Tiberim** **retortīs**^{Abl}
wir sahen gelben Tiber zurück gebogen wordenen
we have seen golden Tiber with having been turned back
- [14] **lītore** **Ētrūscō**^{AdjAbl} **violenter**^{Adv} **undīs**
am Ufer etruskischen heftig von den Wellen
shore Etruscan violently by waves
- [15] **īre**^{InfAkt} **dējectum**^A **monumenta** **rēgis**
gehen hinab zu werfen Denkmäler des Königs
to go cast down monuments of the king
- [16] **templaque** **Vestae**,
Tempel und der Vesta,
and temples of Vesta,
- [17] **Īliae** **dum**^{Kon} **sē**^A **nimium**^{Adv} **querenti**^D
der Ilia während sich zu sehr klagend
of Ilium while herself too much complaining
- [18] **jactat**^{PräAkt} **ultōrem**, **vagus**^{AdjN} **et**^{Kon} **sinistrā**
rühmt Rächer, umher schweifend und an der linken
it boasts avenger, wandering and on the left
- [19] **lābitur**^{PräAkt} **rīpā** **Jove** **nōn**^{Pt} **probante**^{Abl} **ux**
gleitet am Ufer bei Jupiter nicht beifallend weiber
it glides on bank with Jupiter not approving wif
- [20] **ōrius**^{AdjN} **amnis**.
höriger Strom.
marital river.
- [21] **Audiet**^{Fu1Akt} **cīvīs** **acuisse**^{PerInfAkt} **ferrum**,
wird hören Bürger geschärft zu haben Eisen,
will hear citizen to have sharpened iron sword,
- [22] **quō**^{pr} **gravēs**^{AdjN} **Persae** **melius**^{AdvKmp} **perīrent**^{ImpKnjAkt}
wodurch schwere Perser besser unter gingen,
by which heavy Persians better would perish,
- [23] **audiet**^{Fu1Akt} **pugnās** **vitiō** **parentum**
wird hören Kämpfe durch den Fehler der Eltern
will hear battles by fault of parents

- [24] **rāra**^{AdjN} **juventus.**
 seltene rare Jugend. youth.
- [25] **Quem**^A_{Pr} **vocet**^{PräKnjAkt} **dīvum** **populus** **ruentis**^G_{PräAkt}
 wen whom rufe may call der Götter of the gods Volk people stürzenden of falling
- [26] **imperī** **rēbus?** **Prece** **quā**^{Abl}_{Pr} **fatigent**^{PräKnjAkt}
 des Reiches empire in den Angelegenheiten? by affairs? mit Gebet with prayer womit which ermüden may they weary
- [27] **virginēs** **sānctae**^{AdjN} **minus**^{Adv} **audientem**^A_{PräAkt}
 Jungfrauen maidens heilige holy weniger less hörend listening
- [28] **carmina** **Vestam?**
 Lieder songs Vesta? Vesta?
- [29] **cui**^D_{Pr} **dabit**^{Fu1Akt} **partīs** **scelus** **expiandī**^G_{GdvFu1Pas}
 wem to whom wird geben will give Anteile for the parts Verbrechen crime zu sühnen of atoning
- [30] **Juppiter?** **Tandem**^{Adv} **veniās**^{PräKnjAkt} **precāmur**^{PräAkt}
 Jupiter? Jupiter? endlich at last mögest du kommen may you come wir bitten, we pray,
- [31] **nūbe** **candentīs**^{AdjG} **umerōs** **amictus**^N_{PerPas}
 mit einer Wolke with cloud glänzender of shining Schultern shoulders umhüllt, having been cloaked,
- [32] **augur** **Apollō,**
 Augur augur Apollon, Apollo,
- [33] **sīve**^{Kon} **tū**^N_{Pr} **māvīs**^{PräAkt} **Erycīna** **rīdēns**^N_{PräAkt}
 sei es whether du you ziehst vor, prefer, Erycina Erycinian lächelnd, laughing,
- [34] **quam**^A_{Pr} **Jocus** **circumvolat**^{PräAkt} **et**^{Kon} **Cupīdō,**
 die whom Scherz Sport umfliegt flies around und and Cupido, Cupid,
- [35] **sīve**^{Kon} **nēglēctum**^A_{PerPas} **genus** **et**^{Kon} **nepōtēs**
 sei es or vernachlässigtes neglected Geschlecht race und and Nachkommen descendants
- [36] **respicis**^{PräAkt} **auctor,**
 blickst an, you look back, Urheber, creator,
- [37] **heu**^{ij} **nimis**^{Adv} **longō**^{AdjAbl} **satiāte**^V_{PerPas} **lūdō,**
 ach alas zu sehr too much zu langem long gesättigter having been sated Spiel, with play,
- [38] **quem**^A_{Pr} **juvat**^{PräAkt} **clāmor** **galeaeque** **lēvēs**^{AdjN}
 den whom erfreut delights Ruf shout Helme und and of helmet leichte, light,
- [39] **ācer**^{AdjN} **et**^{Kon} **Maurī**^{AdjG} **peditis** **cruentum**^{AdjA}
 eifrig keen und and maurischen of Moorish Fußsoldaten foot soldier blutiges bloody
- [40] **voltus** **in**^{Prp} **hostem,**
 Angesicht face gegen against Feind, enemy,
- [41] **sīve**^{Kon} **mūtātā**^{Abl}_{PerPas} **juvenem** **figūrā**
 sei es or verändert wordener with changed Jüngling form mit Gestalt young man
- [42] **āles** **in**^{Prp} **terrīs** **imitāris**^{PräAkt} **almae**^{AdjG}
 Geflügelter winged auf on der Erde lands ahmst nach, you imitate, gütigen of nourishing
- [43] **filius** **Mājae** **patiēns**^N_{PräAkt} **vocārī**_{InfPas}
 Sohn son der Maia, of Maia, geduldig enduring genannt zu werden to be called

- [44] **Caesaris ultor.**
des Caesar Rächer.
of Caesar avenger.
- [45] **Sērus** ^{AdjN} in ^{Prp} **caelum** **redeās** ^{PräKnjAkt} **diūque** ^{AdvKon}
spät in den Himmel kehrst zurück lange und
late in in heaven you may return for long and
- [46] **laetus** ^{AdjN} **intersīs** ^{PräKnjAkt} **populō** **Quirīnī,**
froh seiest dabei dem Volk des Quirinus,
joyful you may take part for the people of Quirinus,
- [47] **nēve** ^{Kon} **tē** ^A ^{Pr} **nostrīs** ^{AdjAbl} **vitiīs** **inīquum** ^{AdjA}
und nicht dich unseren Fehlern ungerecht
and lest you by our faults unfair
- [48] **ōcior** ^{AdjNKmp} **aura**
schnellere Luft
swifter breeze
- [49] **tollat** ^{PräKnjAkt} **hīc** ^{Adv} **magnōs** ^{AdjA} **potius** ^{Adv} **triumphōs,**
hebe; hier große eher Triumphe,
may lift; here great rather triumphs,
- [50] **hīc** ^{Adv} **ames** ^{PräKnjAkt} **dīcī** ^{InfPas} **pater** **atque** ^{Kon} **prīnceps,**
hier mögest lieben genannt zu werden Vater und auch Erster,
here you may love to be called father and chief,
- [51] **neu** ^{Kon} **sinās** ^{PräKnjAkt} **Mēdōs** **equitāre** ^{InfAkt} **inultōs** ^{AdjA}
noch ließeſt Meder reiten ungerächt
nor may you allow Medes to ride unavenged
- [52] **tē** ^{Abl} ^{Pr} **duce,** **Caesar.**
bei dir als Führer, Caesar.
with you as leader, Caesar.

Gedicht 3

- [1] **Sic** ^{Adv} **tē** ^A ^{Pr} **dīva** **potēns** ^N **Cypri,**
so dich Göttin mächtige von Zypern,
thus you goddess powerful of Cyprus,
- [2] **sīc** ^{Adv} **frātrēs** **Helenae,** **lūcida** ^{AdjN} **sīdera,**
so Brüder der Helena, leuchtende Sterne,
thus brothers of Helen, shining stars,
- [3] **ventōrumque** **regat** ^{PräKnjAkt} **pater**
der Winde und lenke Vater
of winds and may rule father
- [4] **obstrictīs** ^{Abl} ^{PerPas} **aliīs** ^{AdjAbl} **praeter** ^{Prp} **lāpyga,**
gebunden wordenen anderen außer lapyx,
with having been bound others except lapyx,
- [5] **nāvis,** **quae** ^N ^{Pr} **tibi** ^D ^{Pr} **crēditum** ^A ^{PerPas}
Schiff, das dir anvertrauten
ship, which to you entrusted
- [6] **dēbēs** ^{PräAkt} **Vergilium;** **finibus** **Atticīs** ^{AdjAbl}
schuldest Vergil; Grenzen attischen
you owe Vergil; by borders Attic
- [7] **reddās** ^{PräKnjAkt} **incolumem** ^{AdjA} **precor** ^{PräAkt}
gibst zurück unversehrt ich bitte
you may restore safe I pray
- [8] **et** ^{Kon} **servēs** ^{PräKnjAkt} **animae** **dīmidium** **meae.** ^{AdjG}
und bewahrst der Seele Hälfte meiner.
and you may preserve of soul half of mine.
- [9] **Illi** ^D ^{Pr} **rōbur** **et** ^{Kon} **aes** **triplex** ^{AdjN}
dem Stärke und Erz dreifaches
to him oak and bronze triple
- [10] **circā** ^{Prp} **pectus** **erat,** ^{ImpAkt} **qui** ^N ^{Pr} **fragilem** ^{AdjA} **trucī** ^{AdjD}
um Brust war, der zerbrechliches grausamen
around chest was, who fragile to savage

- [11] commisit^{PerAkt} pelagō ratem
hat anvertraut dem Meer Schiff
committed to the sea ship
- [12] prīmus^{AdjN} nec^{Kon} timuit^{PerAkt} praecipitem^{AdjA} Āfricum
als Erster, und nicht fürchtete stürmischen Africus Wind
first, nor feared headlong southwest wind
- [13] dēcertantem^A Aquilōnibus
wettstreitend mit den Nordwinden
contending with the north winds
- [14] nec^{Kon} trīstis^{AdjA} Hyadas nec^{Kon} rabiem Notī,
noch traurige Hyaden noch Wut des Notus,
nor sad Hyades nor rage of Notus,
- [15] quō^{Abl} nōn^{Pt} arbiter Hādriae
als dem nicht Schiedsrichter der Adria
than whom not judge of the Adriatic
- [16] major^{AdjN} tollere^{InfAkt} seu^{Kon} pōnere^{InfAkt} volt^{PräAkt} freta.
größer, heben oder senken will Meeres engen.
greater, to raise or to set down wishes seas.
- [17] Quem^A mortis timuit^{PerAkt} gradum
welchen des Todes fürchtete Schritt
what of death feared step
- [18] quī^N siccīs^{AdjAbl} oculīs mōnstra natantia^A
der trockensten Augen Ungeheuer schwimmende,
who with dry eyes monsters swimming,
- [19] quī^N vīdit^{PerAkt} mare turbidum^{AdjA} et^{Kon}
der sah Meer trübes und
who saw sea turbid and
- [20] infāmīs^{AdjA} scopulōs Ācroceraunia?
berühmte Klippen Akrocheraunien?
infamous rocks Acrocerania?
- [21] Nēquicquam^{Adv} deus absceidit^{PerAkt}
vergeblich Gott trennte ab
in vain god has cut off
- [22] prūdēs^{AdjN} Ōceanō dissociābilī^{AdjAbl}
kluger durch den Ozean trennenden
wise by the Ocean unjoinable
- [23] terrās, si^{Kon} tamen^{Adv} impiae^{AdjN}
Länder, wenn doch frevle
lands, if however impious
- [24] nōn^{Pt} tangenda^A ratēs trānsiliunt^{PräAkt} vada.
nicht zu berührende Schiffe überspringen Untiefen.
not to be touched ships leap across shallows.
- [25] Audāx^{AdjN} omnia^{AdjA} perpetī^{InfAkt}
kühn alles erdulden
bold all things to endure
- [26] gēns hūmāna^{AdjN} ruit^{PräAkt} per^{Prp} vetitum^{AdjA} nefās;
Geschlecht menschliches stürzt durch Verbotenes Frevel;
race human rushes through forbidden wrong;
- [27] audāx^{AdjN} Īapetī genus
kühn des Iapetos Geschlecht
bold of Iapetus race
- [28] ignem fraude malā^{AdjAbl} gentibus intulit;^{PerAkt}
Feuer durch die List üblen den Völkern trug hinein;
fire by deceit evil to peoples brought in;
- [29] post^{Prp} ignem aetheriā^{AdjAbl} domō
nach dem Feuer himmlischen aus dem Haus
after fire heavenly house
- [30] subductum^A maciēs et^{Kon} nova^{AdjN} fēbrium
entzogen worden Auszehrung und neue der Fieber
having been drawn away leanness and new of fevers
- [31] terrīs incubuit^{PerAkt} cohors
auf den Ländern lagerte sich Schar
on lands has settled troop

- [32] ^{NKon}sēmōtīque ^{PerPas}prius ^{Adv}tarda ^{AdjN}necessitās
ferngehaltene und / far removed and / zuvor / earlier / langsame / slow / Notwendigkeit / necessity
- [33] ^{PerAkt}lētī ^{PerAkt}corripuit ^{AdjN}gradum.
des Todes / of death / ergriff rasch / has snatched up / Schritt. / step.
- [34] ^NExpertus ^{PerAkt}vacuum ^{AdjA}Daedalus ^{PerPas}āera
erprobt habend / having tried / leeren / empty / Dädalus / Daedalus / Luft / airs
- [35] ^{PerPas}pennīs ^{Pt}nōn ^{PerPas}hominī ^{PerPas}datīs;
mit den Flügeln / with wings / nicht / not / dem Menschen / to a man / gegebenen; / having been given;
- [36] ^{PerAkt}perrūpīt ^{PerAkt}Acheronta ^{AdjN}Herculeus ^{PerPas}labor.
durchbrach / broke through / Acheron / Acheron / herkulische / Herculean / Arbeit. / labor.
- [37] ^{PerAkt}Nīl ^{PerAkt}mortālibus ^{AdjG}arduī ^{PerAkt}est;
nichts / nothing / den Sterblichen / for mortals / an Schwierigem / of difficulty / ist; / is;
- [38] ^{PerPas}caelum ^{AdjA}ipsum ^{PerAkt}petimus ^{PerAkt}stultitiā ^{Kon}neque
Himmel / sky / selbst / itself / streben an / we seek / durch Torheit / with folly / und nicht / and not
- [39] ^{Prp}per ^{AdjA}nostrum ^{PerAkt}patimur ^{PerAkt}scelus
durch / through / unseren / our / erleiden wir / we allow / Frevel / crime
- [40] ^{AdjA}īrācunda ^{PerAkt}Jovem ^{InfAkt}pōnere ^{PerPas}fulmina.
zornige / wrathful / den Jupiter / Jupiter / niederzulegen / to put down / Blitze. / thunderbolts.

Gedicht 4

- [1] ^{PräPas}Solvitur ^{AdjN}ācrīs ^{PerAkt}hiems ^{AdjAbl}grātā ^{PerPas}vice ^{PerPas}vēris ^{Kon}et ^{PerPas}Favōnī
löst sich / is loosened / herbe / sharp / Winter / winter / angenehmen / with pleasing / durch den Wechsel / change / des Frühlings / of spring / und / and / des Favonius / of Favonius
- [2] ^{Kon}trahuntque ^{PerAkt}siccās ^{AdjA}māchinae ^{PerPas}carīnās,
ziehen und / they drag and / trockene / dry / Vorrichtungen / machines / Kiele, / keels,
- [3] ^{Kon}ac ^{Kon}neque ^{Adv}jam ^{PerAkt}stabulīs ^{PerAkt}gaudet ^{Kon}pecus ^{Kon}aut ^{PerPas}arātor ^{PerPas}ignī
und / and / weder / nor / schon / now already / in den Ställen / in stables / freut sich / rejoices / Vieh / cattle / oder / or / Pflüger / ploughman / am Feuer / by the fire
- [4] ^{Kon}nec ^{PerAkt}prāta ^{AdjAbl}cānīs ^{PerAkt}albīcant ^{PerAkt}pruīnīs.
noch / nor / Wiesen / meadows / grauen / with white / schimmern weiß / grow white / von Reifen. / hoar frosts.
- [5] ^{Adv}Jam ^{AdjN}Cytherēa ^{PerAkt}chorōs ^{PerAkt}dūcit ^{PerAkt}Venus ^{PerAkt}imminente ^{PerAkt}lūnā
schon / now already / kytheräische / Cytherean / Chöre / choruses / führt / leads / Venus / Venus / herannahenden / overhanging / bei dem Mond / with the moon
- [6] ^{NKon}jūnctaeque ^{PerPas}Nymphīs ^{PerPas}Grātiaē ^{AdjN}decentēs
verbundene und / joined and / den Nymphen / with Nymphs / Grazien / Graces / anmutige / comely
- [7] ^{AdjAbl}alternō ^{PerAkt}terram ^{PerAkt}quatiunt ^{PerAkt}pede, ^{Kon}dum ^{AdjG}gravīs ^{PerPas}Cyclōpum
abwechselnden / with alternate / Erde / earth / erschüttern / they shake / mit dem Fuß, / with foot, / während / while / schweren / weighty / der Zyklopen / of the Cyclopes
- [8] ^NVolcānus ^{PerAkt}ārdēs ^{PerAkt}vīsīt ^{PerAkt}officīnās.
Vulkan / Vulcan / brennend / burning / besucht / visits / Werkstätten. / workshops.
- [9] ^{Adv}Nunc ^{PerAkt}deceat ^{Kon}aut ^{AdjAbl}viridī ^{AdjA}nitidum ^{PerAkt}caput ^{PerAkt}impedire ^{PerPas}myrtō
nun / now / ziemt sich / it becomes / oder / either / grünem / with green / glänzendes / shining / Haupt / head / um winden / to entwine / mit Myrte / with myrtle
- [10] ^{Kon}aut ^{PerAkt}flōre, ^{PerPas}terrae ^{PerAkt}quem ^{PerAkt}ferunt ^{PerPas}solūtāe;
oder / or / mit Blüte, / with flower, / der Erde / lands / welchen / which / tragen / bear / gelösten; / loosened;

- [11] nunc^{Adv} et^{Kon} in^{Prp} umbrōsī^{AdjAbl} Faunō decet^{PräAkt} immolāre^{InfAkt} lūcīs,
nun auch in schattigen dem Faunus ziemt sich opfern Hainen,
now also in shady to Faunus it becomes to sacrifice groves,
- [12] seu^{Kon} poscat^{PräKnjAkt} agna sive^{Kon} mālīt^{PräKnjAkt} haedō.
sei es fordere Lamm oder sei es bevorzuge mit Zicklein.
whether he may ask a lamb or he may prefer with a kid.
- [13] Pallida^{AdjN} Mors aequō^{AdjAbl} pulsāt^{PräAkt} pede pauperum tabernās
blasse Tod gleichem klopft mit dem Fuß der Armen Hütten
pale Death with equal knocks at with foot of the poor huts
- [14] rēgumque turrīs. Ōij beāte^{AdjV} Sēstī,
der Könige und Türme. o glückseliger Sestius,
of kings and towers. O blessed Sestius,
- [15] vītae summa brevis^{AdjN} spem nōs^A Pr vetat^{PräAkt} inchoāre^{InfAkt} longam.^{AdjA}
des Lebens Summe kurze Hoffnung uns verbietaet beginnen lange.
of life sum short hope us forbids to begin long.
- [16] Jam^{Adv} tē^A Pr premet^{Fu1Akt} nox fābulaeque Mānēs
schon dich wird bedrängen Nacht der Erzählung und Manen
soon you will press night of legend and the Manes
- [17] et^{Kon} domus exīlis^{AdjN} Plūtōnia^{AdjN} quō^{Pr} simul^{Adv} meārīs^{PräAkt}
und Haus schmächtiqe plutonische, wohin sogleich du gehst,
and house slender Plutonian, to which as soon as you go,
- [18] nec^{Kon} rēgna vīnī sortiēre^{PräAkt} tālis^{AdjA}
noch Reiche des Weines losest du solche
nor kingdoms of wine you will obtain such
- [19] nec^{Kon} tenerum^{AdjA} Lycidan mīrābere^{PräAkt} quō^{Pr} calet^{PräAkt} iuventus
noch zarten Lycidas wirst bewundern, bei dem glüht Jugend
nor tender Lycidas you will admire, for whom grows hot youth
- [20] nunc^{Adv} omnis^{AdjN} et^{Kon} mox^{Adv} virginēs tepēbunt.^{Fu1Akt}
jetzt alle und bald Jungfrauen werden wärmen.
now all and soon maidens will grow warm.

Gedicht 5

- [1] Quis^N Pr multā^{AdjAbl} gracilis^{AdjN} tē^A Pr puer in^{Prp} rosā
welcher vieler zierlicher dich Junge in Rose
which many a slender you boy in rose
- [2] perfūsus^N PerPas liquidīs^{AdjAbl} urget^{PräAkt} odōribus
übergossen flüssigen drängt mit Düften
having been drenched with liquid presses scents
- [3] grātō^{AdjAbl} Pyrrha, sub^{Prp} antrō?
angenehmen, Pyrrha, unter der Grotte?
in pleasing, Pyrrha, under cave?
- [4] cui^D Pr flāvam^{AdjA} religās^{PräAkt} comam,
wem blonde bindest Haar,
for whom golden you bind back hair,
- [5] simplex^{AdjN} munditiīs? Heu^{ij} quotiēns^{Adv} fidem
schlicht durch Eleganz? ach wie oft Treue
simple in elegance? alas how often faith
- [6] mūtātōsque^{AKon} PerPas deōs flēbit^{Fu1Akt} et^{Kon} aspera^{AdjA}
verändert und Götter wird beweinen und raue
changed and gods will weep and rough
- [7] nīgrīs^{AdjAbl} aequora ventīs
schwarzen Meere mit Winden
with black seas winds
- [8] ēmīrābitur^{Fu1Akt} insolēns^{AdjN}
wird sich verwundern ungewohnt,
will marvel at unwonted,
- [9] quī^N Pr nunc^{Adv} tē^A Pr fruitur^{PräAkt} crēdulus^{AdjN} aureā^{AdjAbl}
der jetzt dich genießt leichtgläubig goldenen,
who now you enjoys trustful golden,

- [10] qui^N_{Pr} semper^{Adv} vacuam^{AdjA} semper^{Adv} amabilem^{AdjA}
 der immer frei, immer liebenswürdig
 who always free, always lovable
- [11] spērat^{PräAkt} nēscius^{AdjN} aurae
 hofft, nicht wissend der Brise
 hopes, ignorant of the breeze
- [12] fallācis^{AdjG} Miserī, quibus^D_{Pr}
 trügerischen. Arme, denen
 of deceitful. wretches, for whom
- [13] intemptāta^N PerPas nitēs^{PräAkt} Mē^A_{Pr} tabulā sacer^{AdjN}
 unberührte leuchtest. mich mit der Tafel geweihter
 untouched you shine. me by a tablet holy
- [14] vōtīvā^{AdjAbl} pariēs indicat^{PräAkt} ūvida^{AdjA}
 mit geweihter Wand zeigt nasse
 votive wall shows wet
- [15] suspendisse^{PerInfAkt} potenti^{AdjD}
 aufgehängt zu haben dem mächtigen
 to have hung to the mighty
- [16] vestīmenta maris deō.
 Kleider des Meeres dem Gott.
 garments of the sea to the god.

Gedicht 6

- [1] Scribēris^{FuIPas} Variō fortis^{AdjN} et^{Kon} hostium
 wirst geschrieben von Varius tapfer und der Feinde
 you will be written by Varius brave and of the enemies
- [2] victor, Maeonii^{AdjG} carminis ālite,
 Sieger, maeonischen Gesanges mit Flügel,
 victor, Maeonian of song by the winged one,
- [3] quam^A_{Pr} rem cumque^{Pt} ferōx^{AdjN} nāvibus aut^{Kon} equīs
 welche Sache auch kühn mit Schiffen oder mit Pferden
 what thing ever fierce with ships or with horses
- [4] miles tē^A_{Pr} duce gesserit.^{PerKnjAkt}
 Soldat dich als Führer getragen haben.
 soldier with you as leader may have waged.
- [5] Nōs^N_{Pr} Āgrippa, neque^{Kon} haec^A_{Pr} dīcere^{InfAkt} nec^{Kon} gravem^{AdjA}
 wir, Agrippa, weder dieses sagen noch schweren
 we, Agrippa, neither these things to say nor heavy
- [6] Pēlīdae stomachum cēdere^{InfAkt} nēsciī^{AdjN}
 des Peleiden Zorn weichen unkundige,
 of the Peleid wrath to yield not knowing,
- [7] nec^{Kon} cursūs duplicis^{AdjG} per^{Prp} mare Ulixēi
 noch Läufe doppelten durch Meer des Ulixes
 nor courses of crafty across the sea of Ulysses
- [8] nec^{Kon} saevam^{AdjA} Pelopis domum
 noch wilde des Pelops Haus
 nor savage of Pelops house
- [9] cōnāmur^{PräAkt} tenuēs^{AdjN} grandia, dum^{Kon} pudor
 versuchen wir, schwache Großes, solange Scham
 we attempt, slender grand things, while modesty
- [10] inbellisque^{AdjNKon} lyrae Mūsa potēns^{AdjN} vetat.^{PräAkt}
 unkriegerischen und der Lyra Muse mächtige verbietet
 unwarlike and of the lyre Muse powerful forbids
- [11] laudēs ēgregiī^{AdjG} Caesaris et^{Kon} tuās^{AdjA}
 Lob ausgezeichneten des Caesar und deine
 praises of outstanding of Caesar and yours
- [12] culpā dēterere^{InfAkt} ingenī.
 durch Schuld abnutzen des Talents.
 by fault to diminish of genius.

- [13] Quis^N_{Pr} Mārtem tunicā tēctum^A_{PerPas} adamantinā^{AdjAbl}
wer Mars mit der Tunika bedeckt aus Diamant
who Mars with a tunic having been clad adamantine
- [14] dignē^{Adv} scripserit^{PerKnjAkt} aut^{Kon} pulvere Trōicō^{AdjAbl}
würdig würde beschreiben oder mit Staub troischen
worthily might write or with dust Trojan
- [15] nīgrum^{AdjA} Mēriōnēn aut^{Kon} ope Palladis
schwarzen Merjones oder durch Hilfe der Pallas
black Meriones or by aid of Pallas
- [16] Tȳdīdēn superīs parem?^{AdjA}
Tydiden den Göttern gleich?
the Tydides to the gods equal?
- [17] Nōs^N_{Pr} convīvia, nōs^N_{Pr} proelia virginum
wir Gelage, wir Kämpfe der Jungfrauen
we banquets, we battles of maidens
- [18] sectīs^{Abl}_{PerPas} in^{Prp} juvenēs unguibus ācrium^{AdjG}
geschnittenen gegen Jünglinge mit Nägeln scharfen
having been trimmed against young men with nails of fierce
- [19] cantāmus,^{PräAkt} vacuī^{AdjN} sive^{Kon} quid^A_{Pr} ūrimur^{PräPas}
singen wir, freie oder etwas werden verbrannt
we sing, at leisure or if something we are scorched
- [20] nōn^{Pt} praeter^{Prp} solitum levēs.^{AdjN}
nicht außer Gewohntem leicht.
not beyond the usual frivolous.

Gedicht 7

- [1] Laudābunt^{Fu1Akt} aliī clāram^{AdjA} Rhodon aut^{Kon} Mytilēnēn
werden loben andere berühmte Rhodos oder Mytilene
they will praise others bright Rhodes or Mytilene
- [2] aut^{Kon} Ephesum bimarisve^{AdjGKon} Corinthī
oder Ephesos zweier Meere und Korinths
or Ephesus of two seas or of Corinth
- [3] moenia vel^{Kon} Bacchō Thēbās vel^{Kon} Apolline Delphōs
Mauern oder dem Bacchus Theben oder dem Apollon Delphi
walls or with Bacchus Thebes or with Apollo Delphi
- [4] insignīs^{AdjA} aut^{Kon} Thessala^{AdjA} Tempe;
ausgezeichnet oder thessalische Tempe;
distinguished or Thessalian Tempe;
- [5] sunt^{PräAkt} quibus^D_{Pr} ūnum^{AdjN} opus est^{PräAkt} intāctae^{AdjG} Palladis urbem
es gibt denen ein Werk ist unberührten der Pallas Stadt
there are for whom one task is untouched of Pallas city
- [6] carmine perpetuō^{AdjAbl} celebrāre^{InfAkt} et^{Kon}
mit dem Lied fortlaufenden feiern und
by song perpetual to celebrate and
- [7] undique^{Adv} dēcerptam^A_{PerPas} frontī praepōnere^{InfAkt} olīvam;
von allen Seiten ab gepflückt wordenen der Stirn voran setzen Olivenzweig;
from everywhere having been plucked to the forehead to place before olive;
- [8] plūrimus^{AdjN} in^{Prp} Jūnōnis honōrem
sehr viele zu der Juno Ehre
many a into of Juno honor
- [9] aptum^{AdjA} dīcet^{Fu1Akt} equīs Argos dītēsq^{AdjAKon} Mycēnās:
geeignet wird sagen für die Pferde Argos reich und Mykene:
fit he will call for horses Argos rich and Mycenae:
- [10] mē^A_{Pr} nec^{Kon} tam^{Adv} patiēns^N_{PräAkt} Lacedaemōn
mich und nicht so duldsame Sparta
me nor so enduring Lacedaemon
- [11] nec^{Kon} tam^{Adv} Lārīsae percussit^{PerAkt} campus opīmae^{AdjG}
auch nicht so der Larisa hat getroffen Feld reichen
nor so of Larisa has struck field rich

- [12] quam^{Kon} domus Albuneae resonantis^G
als than Haus der Albunea widerhallenden
house of Albunea resounding
- [13] et^{Kon} praeceps^{AdjN} Aniō ac^{Kon} Tiburnī lūcus et^{Kon} ūda^{AdjN}
und und steiler Anio und des Tibur Hain und feuchte
and and headlong Anio and of Tiburnus grove and wet
- [14] mōbilibus^{AdjAbl} pōmāria rīvīs.
beweglichen Obstgärten mit Bächen.
with moving orchards streams.
- [15] Albus^{AdjN} ut^{Kon} obscūrō^{AdjAbl} dēterget^{PräAkt} nūbila caelō
heller wie dunklem wischt ab Wolken vom Himmel
white as with dark wipes away clouds from the sky
- [16] saepe^{Adv} Notus neque^{Kon} parturit^{PräAkt} imbrīs
oft Südwind und nicht bringt hervor Regen
often Notus and not gives birth to rains
- [17] perpetuō^{Adv}, sīc^{Adv} tū^N sapiēns^N finīre^{InfAkt} mementō^{PräImvAkt}
ständig, so du weise beenden bedenke
continually, thus you being wise to end remember
- [18] trīstitiam vītaeque labōrēs
Traurigkeit des Lebens und Mühen
sadness of life and toils
- [19] mollī^{AdjAbl} Plance, merō, seu^{Kon} tē^A fulgentia^{AdjN} signīs
mit weichem, Plancus, mit reinem Wein, sei es dich glänzende mit Feldzeichen
with soft, Plancus, wine, or if you shining with standards
- [20] castra tenent^{PräAkt} seu^{Kon} dēnsa^{AdjN} tenēbit^{Fu1Akt}
Lager halten oder dicke wird halten
camps hold or if thick will hold
- [21] Tiburis umbra tuī^G Teucer Salamīna patremque
des Tibur Schatten deines. Teukros Salamis Vater und
of Tibur shade of your. Teucer Salamis father and
- [22] cum^{Kon} fugeret^{ImpKnjAkt} tamen^{Adv} ūda^{AdjA} Lyaeō
als when floh, doch nasse mit Lyaeus
when he was fleeing, however wet with Lyaeus
- [23] tempora pōpuleā^{AdjAbl} fertur^{PräPas} vīnxisse^{PerInfAkt} corōnā,
Schlafen mit Pappel wird gesagt gebunden zu haben mit Kranz,
temples with poplar he is said to have bound with a crown,
- [24] sīc^{Adv} trīstīs^{AdjA} affātus^N amīcōs:
so traurige angesprochen habend Freunde:
thus sad having addressed friends:
- [25] 'Quō^{Adv} nōs^A cumque^{Pt} feret^{Fu1Akt} melior^{AdjNKmp} fortūna parente,
'wohin uns auch immer wird tragen bessere Glück als dem Vater,
'whither us ever will carry better fortune than a parent,
- [26] ībimus^{Fu1Akt} ō^{ij} sociī comitēsque.
werden gehen, o Gefährten Begleiter und.
we shall go, O companions comrades and.
- [27] Nīl dēspērandum^N Teucrō duce et^{Kon} auspice Teucrō:
nichts zu verzweifeln bei Teukros als Führer und als Augur Teukros:
nothing to be despaired of with Teucer as leader and as augur Teucer:
- [28] certus^{AdjN} enim^{Pt} prōmīsit^{PerAkt} Apollō
sicher denn hat versprochen Apollon
sure for has promised Apollo
- [29] ambiguam^{AdjA} tellūre novā^{AdjAbl} Salamīna futūram^A
zweideutige mit Erde neuen Salamis werden seiend.
ambiguous on land new Salamis about to be.
- [30] Ō^{ij} fortēs^{AdjV} pejōraque^{AdjAKonKmp} passi^N
o Tapfere schlimmere und erlitten habend
O brave worse things and having suffered
- [31] mēcum^{AbIPrp} saepe^{Adv} virī, nunc^{Adv} vīnō pellite^{PräImvAkt} cūrās;
mit mir oft Männer, jetzt mit Wein treibt weg Sorgen;
with me often men, now with wine drive away cares;
- [32] crās^{Adv} ingēns^{AdjA} iterābimus^{Fu1Akt} aequor.¹
morgen gewaltiges werden wieder befahren Meer.¹
tomorrow vast we will traverse again sea.¹

Gedicht 8

- [1] **Lýdia**, **dīc**, ^{PräImvAkt} **per** ^{Prp} **omnīs** ^{AdjA}
 Lydia, sage, durch alle
 Lydia, say, by all
- [2] **tē** ^A ^{Pr} **deōs** **ōrō**, ^{PräAkt} **Sybarin** **cūr** ^{Adv} **properēs**, ^{PräKnjAkt} **amandō** ^{Abl} ^{Ger}
 dich die Götter bitte ich, Sybaris warum beeilst du durch das Lieben
 you the gods I beg, Sybaris why you may hasten by loving
- [3] **perdere**, ^{InfAkt} **cūr** ^{Adv} **aprīcum** ^{AdjA}
 zu vernichten, warum sonnigen
 to destroy, why sunny
- [4] **ōderit**, ^{PerKnjAkt} **Campum**, **patiēns** ^N ^{PräAkt} **pulveris** **atque** ^{Kon} **sōlis**,
 gehasst habe den Campus, geduldig des Staubes und auch der Sonne,
 he may hate the Plain, enduring of dust and of sun,
- [5] **cūr** ^{Adv} **neque** ^{Kon} **mīlitārīs** ^{AdjG}
 warum und nicht der Soldaten
 why and not soldierly
- [6] **inter** ^{Prp} **aequālīs** **equitet**, ^{PräKnjAkt} **Gallica** ^{AdjA} **nec** ^{Kon} **lupātīs** ^{AdjAbl}
 unter Alters genossen reite er, gallische und nicht mit gezahnten
 among equals may he ride, Gallic and not wolf toothed
- [7] **temperet**, ^{PräKnjAkt} **ōra** **frēnīs**.
 zähme er Mäuler mit Zügeln.
 may he control mouths with reins.
- [8] **Cūr** ^{Adv} **timet**, ^{PräAkt} **flāvum** ^{AdjA} **Tiberim** **tangere?** ^{InfAkt} **Cūr** ^{Adv} **olīvum**
 warum fürchtet gelben Tiber zu berühren? warum Öl
 why does he fear golden Tiber to touch ?? why olive
- [9] **sanguine** **vīperīnō** ^{AdjAbl}
 als dem Blut schlangentartigen
 with blood of viper
- [10] **cautius** ^{AdvKmp} **vītāt**, ^{PräAkt} **neque** ^{Kon} **jam** ^{Adv} **līvida** ^{AdjA} **gestat**, ^{PräAkt} **armīs**
 vorsichtiger meidet und nicht schon bläuliche trägt von den Waffen
 more cautiously avoids and not now bruised carries on arms
- [11] **bracchia**, **saepe** ^{Adv} **discō**
 Arme, oft mit der Scheibe
 arms, often with the discus
- [12] **saepe** ^{Adv} **trāns** ^{Prp} **finem** **jaculō** **nōbilis** ^{AdjN} **expeditō?** ^{AdjAbl}
 oft über Grenze mit dem Wurfspieß edler unbeschwerten?
 often across boundary with javelin noted nimble?
- [13] **quid** ^{Pr} **latet**, ^{PräAkt} **ut** ^{Kon} **marīnae** ^{AdjG}
 was verbirgt sich, wie der meerischen
 what lies hidden, as of the sea
- [14] **filium** **dīcunt**, ^{PräAkt} **Thetidis** **sub** ^{Prp} **lacrimōsa** ^{AdjA} **Trōjae**
 Sohn sagen sie der Thetis unter weinerliche der Troja
 son they say of Thetis under tearful Troy
- [15] **fūnera**, **nē** ^{Kon} **virīlis** ^{AdjN}
 Begräbnisse, damit nicht männlicher
 funerals, lest manly
- [16] **cultus** **in** ^{Prp} **caedem** **et** ^{Kon} **Lyciās** ^{AdjA} **prōriperet**, ^{ImpKnjAkt} **catervās?**
 Anzug in Mord und lykische vor reiße Scharen?
 dress into slaughter and Lycian might rush troops?

Gedicht 9

- [1] **Vidēs**, ^{PräAkt} **ut** ^{Kon} **altā** ^{AdjAbl} **stet**, ^{PräKnjAkt} **nive** **candidum** ^{AdjN}
 siehst du wie tiefem im Schnee stehe weißes
 you see how with deep it may stand snow bright
- [2] **Sōracte** **nec** ^{Kon} **jam** ^{Adv} **sustineant**, ^{PräKnjAkt} **onus**
 Soracte und nicht schon halten aus Last
 Soracte and not now they may bear burden

- [3] **silvae** ^N **labōrantēs** ^{PräAkt} **gelūque**
Wälder arbeitend mit Frost und
woods laboring with frost and
- [4] **flūmina** **cōnstitērint** ^{PerKnjAkt} **acūtō?** ^{AdjAbl}
Flüsse haben still gestanden mit schneidendem?
rivers may have stood still with sharp?
- [5] **Dissolve** ^{PräImvAkt} **frīgus** **ligna** **super** ^{Prp} **focō**
löse auf Kälte Hölzer über dem Herd
melt cold logs upon the hearth
- [6] **large** ^{Adv} **repōnēs** ^N **atque** ^{Kon} **benignius** ^{AdvKmp}
reichlich wieder legend und freigebiger
liberally placing back and more kindly
- [7] **dēprōme** ^{PräImvAkt} **quādārimum** ^{AdjA} **Sabīnā,** ^{AdjAbl}
schöpfe heraus vierjähriges aus sabiner,
draw out four year old from Sabine,
- [8] **ō** ^{ij} **Thaliarche,** **merum** **diōtā.**
O Thaliarch, reinen Wein aus dem Zweihenkelkrug.
O Thaliarchus, pure wine from a jar.
- [9] **Permitte** ^{PräImvAkt} **dīvīs** **cētera,** ^{AdjA} **qui** ^N ^{Pr} **simul** ^{Adv}
überlasse den Göttern Übriges, die sobald
entrust to the gods the rest, who as soon as
- [10] **strāvēre** ^{PerAkt} **ventōs** **aequore** **fervidō** ^{AdjAbl}
nieder gelegt haben die Winde auf dem Meer siedenden
have laid low winds on the sea hot
- [11] **dēproeliantīs,** ^G **nec** ^{Kon} **cupressī**
aus kämpfenden, und nicht Zypressen
fighting out, and not cypresses
- [12] **nec** ^{Kon} **veterēs** ^{AdjN} **agitantur** ^{PräPas} **ornī.**
und nicht alte werden geschüttelt Eschen.
nor old are agitated ashes.
- [13] **Quid** ^N ^{Pr} **sit** ^{PräKnjAkt} **futūrum** ^N ^{Fu1Akt} **crās,** ^{Adv} **fuge** ^{PräImvAkt} **quaerere,** ^{InfAkt} **et** ^{Kon}
was sei künftig morgen, meide zu fragen, und
what may be the future tomorrow, avoid to ask, and
- [14] **quem** ^A ^{Pr} **fors** **diērum** **cumque** ^{Pt} **dabit,** ^{Fu1Akt} **lucrō**
welchen Zufall der Tage auch immer wird geben, zum Gewinn
whatever chance of days ever will give, to gain
- [15] **adpōne** ^{PräImvAkt} **nec** ^{Kon} **dulcīs** ^{AdjA} **amōrēs**
füge hinzu und nicht süße Lieben
put to and not sweet loves
- [16] **sperne,** ^{PräImvAkt} **puer,** **neque** ^{Kon} **tū** ^N ^{Pr} **chorēās,**
verachte, Junge, und nicht du Tänze,
spurn, boy, and not you dances,
- [17] **dōnec** ^{Kon} **virenti** ^{AdjD} **cānitiēs** **abest** ^{PräAkt}
solange dem grünenden Greisenalter abwesend ist
until to the green gray age is absent
- [18] **mōrōsa.** ^{AdjN} **Nunc** ^{Adv} **et** ^{Kon} **Campus** **et** ^{Kon} **āreae**
mürrische. jetzt und Campus und Plätze
peevish. now and the Field and open squares
- [19] **lēnēsque** ^{AdjNKon} **sub** ^{Prp} **noctem** **susurrī**
sanfte und gegen die Nacht Geflüster
soft and toward night whispers
- [20] **compositā** ^{Abl} ^{PerPas} **repetantur** ^{PräKnjPas} **hōrā,**
verabredeter wordener mögen wiederholt werden zu Stunde,
having been set may be resumed at the hour,
- [21] **nunc** ^{Adv} **et** ^{Kon} **latentis** ^G ^{PräAkt} **prōditor** **intumō** ^{AdjAbl}
jetzt und der Verborgenen Verräter im innersten
now and of hiding betrayer in swollen
- [22] **grātus** ^{AdjN} **puellae** **rīsus** **ab** ^{Prp} **angulō**
angenehmer der Mädchen Lachen aus dem Winkel
pleasing to the girl laughter from the corner
- [23] **pignusque** **dēreptum** ^N ^{PerPas} **lacertīs**
Pfand und ab gerissen wordenes von den Oberarmen
pledge and having been snatched from arms

[24] aut^{Kon} digitō male^{Adv} pertināci^{AdjAbl}
 oder mit dem Finger schlecht hartnäckigen.
 or by a finger badly stubborn.

Gedicht 10

- [1] Mercurī, fācunde^{AdjV} nepōs Atlantis,
 Merkur, redegewandter Enkel des Atlas,
 Mercury, eloquent grandson of Atlas,
- [2] quī^N_{Pr} ferōs^{AdjA} cultūs hominum recentum^{AdjG}
 der wilde Sitten der Menschen neueren
 who wild cultures of men recent
- [3] vōce fōrmāstī^{PerAkt} catus^{AdjN} et^{Kon} decōrae^{AdjG}
 mit der Stimme hast geformt geschickt und der zierlichen
 with voice you have shaped clever and of decorous
- [4] mōre palaestrae,
 nach der Sitte der Ringschule,
 by custom of the palaestra,
- [5] tē^A_{Pr} canam^{PrKjAkt} magni^{AdjG} Jovis et^{Kon} deōrum
 dich möge ich singen, des großen Jupiter und der Götter
 you I will sing, of great Jupiter and of the gods
- [6] nūntium curvaeque^{AdjGKon} lyrae parentem,
 Boten gebogenen und Lyra Vater,
 messenger of curved and of lyre father,
- [7] callidum^{AdjA} quicquid^{Pr} placuit^{PerAkt} jocōsō^{AdjAbl}
 gewandt was auch immer gefallen hat scherzhaften
 skilled whatever has pleased playful
- [8] condere^{InfAkt} fūrtō.
 zusammen legen durch Diebstahl.
 to hide by theft.
- [9] Tē^A_{Pr} bovēs ōlim^{Adv} nisi^{Kon} reddidissēs^{PerKjAkt}
 dich, Rinder einst wenn nicht zurückgegeben hättest du
 you, cattle once if not you had returned
- [10] per^{Prp} dolum āmōtās^A_{PerPas} puerum mināci^{AdjAbl}
 durch List weg genommen wordene, Knaben mit drohender
 by trick having been removed, boy with threatening
- [11] vōce dum^{Kon} terret^{PrKjAkt} viduus^{AdjN} pharētrā
 mit der Stimme während schreckt, beraubt mit dem Köcher
 with voice while he frightens, bereft of quiver
- [12] rīsīt^{PerAkt} Apollō.
 lachte Apollon.
 laughed Apollo.
- [13] Quī^{Pt} et^{Kon} Ātrīdās duce tē^{Abl}_{Pr} superbōs^{AdjA}
 ja sogar und Atriden unter Führung dir hochmütige
 indeed and Atridae with leader you proud
- [14] Īliō dīvēs^{AdjN} Priamus relictō^{Abl}_{PerPas}
 zu Ilion reiche Priamos verlassen wordenem
 with Troy rich Priam having been left
- [15] Thessalōsque^{AdjAKon} ignīs et^{Kon} inīqua^{AdjA} Trōjae
 thessalische und Feuer und feindliche der Troja
 Thessalian and fires and unfair of Troy
- [16] castra fefellit^{PerAkt}
 Lager hat getäuscht.
 camps he deceived.
- [17] Tū^N_{Pr} piās^{AdjA} laetīs^{AdjAbl} animās repōnis^{PrKjAkt}
 du fromme in fröhlichen Seelen setzt wieder ein
 you pious in happy souls you set
- [18] sēdibus virgāque levem^{AdjA} coercēs^{PrKjAkt}
 Sitzen mit dem Stab und leichte bändigst
 in seats with wand and light you coerce

- [19] aureā^{AdjAbl} turbam, superīs^{AdjD} deōrum
goldenen Schar, den Höheren der Götter
with golden crowd, to the upper of gods
- [20] grātus^{AdjN} et^{Kon} īmīs^{AdjD}
angenehm und den Tiefsten.
pleasing and to the lowest.

Gedicht 11

- [1] Tū^N_{Pr} nē^{Kon} quaesierīs^{PerKnjAkt} (scīre^{InfAkt} nefās) quem^A_{Pr} mihi^D_{Pr} quem^A_{Pr} tibi^D_{Pr}
du nicht mögest erfragen (wissen Frevel) welchen mir, welchen dir
you do not you may ask (to know wrong) what for me, what for you
- [2] finem dī dederint^{PerKnjAkt} Leuconoē, nec^{Kon} Babylōniōs^{AdjA}
Ende Götter gegeben haben, Leuconoe, und nicht babylonische
limit the gods may have given, Leuconoe, and not Babylonian
- [3] temptārīs^{PerKnjAkt} numerōs. Ut^{Kon} melius^{AdvKmp} quicquid_{Pr} erit^{Fu1Akt} patī^{InfAkt}
versuchen mögest Zahlen. wie besser was auch immer wird sein ertragen!
you may try numbers. how better whatever will be to endure!
- [4] Seu^{Kon} plūrīs^{AdjGKmp} hiemēs seu^{Kon} tribuit^{PräAkt} Juppiter ultimam^{AdjA}
sei es mehr Winter oder gibt Jupiter die letzte,
whether more winters or assigns Jupiter last,
- [5] quae^N_{Pr} nunc^{Adv} oppositis^{Abl} dēbilitat^{PräAkt} pūmicibus mare
die jetzt entgegen gesetzt worden schwächt mit den Bims steinen das Meer
which now with having been set against weakens by pumice stones sea
- [6] Tyrrhēnum^{AdjA} sapiās^{PräKnjAkt} vīna liquēs^{PräKnjAkt} et^{Kon} spatiō brevi^{AdjAbl}
tyrrhenisches, sei weise, Weine kläre und in der Spanne kurzen
Tyrrhenian, be wise, wine you may strain and within a space short
- [7] spem longam^{AdjA} resecēs^{PräKnjAkt} Dum^{Kon} loquimur^{PräAkt} fūgerit^{Fu2Akt} invida^{AdjN}
Hoffnung lange schneide zurück. während wir sprechen, wird entflohen sein neidische
hope long you may cut back. while we speak, will have fled envious
- [8] aetās: carpe^{PräImvAkt} diem, quam^{Adv} minimum^{AdjASup} crēdula^{AdjV} posterō.
Zeit: pflücke den Tag, so wenig wie möglich leichtgläubig dem Morgen.
age: seize day, as least trusting in the next day.

Gedicht 12

- [1] Quem^A_{Pr} virum aut^{Kon} hērōa lyrā vel^{Kon} ācrī^{AdjAbl}
welchen Mann oder Helden mit der Lyra oder scharfen
whom man or hero with lyre or sharp
- [2] tibiā sūmis^{PräAkt} celebrāre^{InfAkt} Clīō?
Flöte nimmst zu feiern, Klīō?
with pipe do you undertake to celebrate, Clīō?
- [3] Quem^A_{Pr} deum? Cujus^G_{Pr} recinet^{PräAkt} jocōsa^{AdjN}
welchen Gott? wessen singt wieder scherzhafte
whom god? whose sings back playful
- [4] nōmen imāgō
Namen Bild
name image
- [5] aut^{Kon} in^{Prp} umbrōsīs^{AdjAbl} Helicōnis ōrīs
oder in den schattigen des Helikon Hängen
or in in shady of Helicon shores
- [6] aut^{Kon} super^{Prp} Pindō gelidōve^{AdjAblKon} in^{Prp} Haemō?
oder auf dem Pindus kalt oder in dem Hämos?
or over Pindus icy or in Haemus?
- [7] Unde^{Adv} vōcālem^{AdjA} temere^{Adv} insecūtae^N
woher klang vollen unbedacht verfolgt habend
whence vocal rashly having followed
- [8] Orphea silvae
Orpheus Wälder
Orpheus woods

- [9] arte māternā^{AdjAbl} rapidōs^{AdjA} morantem^A
mit der Kunst mütterlichen reißende verzögernd
by skill maternal swift delaying
- [10] flūminum lāpsūs celerisque^{AdjAKon} ventōs,
der Flüsse Läufe schnelle und Winde,
of rivers of rivers swift and winds,
- [11] blandum^{AdjA} et^{Kon} aurītās^{AdjA} fidibus canōrīs^{AdjAbl}
schmeichelnd und ohr tragenden mit den Saiten wohlklingenden
soothing and eared with lyres melodious
- [12] dūcere^{InfAkt} quercūs.
zu ziehen Eichen.
to lead oaks.
- [13] Quid^A prius^{AdvKmp} dīcam^{PräKnjAkt} solitīs^{AdjAbl} parentis
was zuerst möge ich sagen gewohnten des Vaters
what first may I say with accustomed of the father
- [14] laudibus, quī^N rēs hominum ac^{Kon} deōrum,
Lobreden, der Dinge der Menschen und der Götter,
with praises, who things of men and of gods,
- [15] quī^N mare ac^{Kon} terrās variisque^{AdjAblKon} mundum
der Meer und Länder verschiedenen und Welt
who sea and lands with various and world
- [16] temperat^{PräAkt} hōrīs?
ordnet durch Stunden?
tempers with hours?
- [17] Unde^{Adv} nīl^{Pt} majus^{AdjNKmp} generātur^{PräPas} ipsō
wovon nichts Größeres wird gezeugt von ihm selbst
from where nothing greater is generated than himself
- [18] nec^{Kon} vīget^{PräAkt} quicquam^N simile^{AdjN} aut^{Kon} secundum^{AdjN}
und nicht gedeiht irgend etwas Ähnliches oder Zweites;
nor thrives anything similar or second;
- [19] proximōs^{AdjA} illi^D tamen^{Adv} occupābit^{Fu1Akt}
nächste jenem jedoch wird einnehmen
nearest to him however will seize
- [20] Pallas honōrēs.
Pallas Ehren.
Pallas honors.
- [21] Proeliīs audāx^{AdjN} neque^{Kon} tē^A silēbō^{Fu1Akt}
in Kämpfen kühn, und nicht dich werde verschweigen,
in battles bold, nor you I will be silent,
- [22] Līber, et^{Kon} saevīs^{AdjAbl} inimīca^{AdjN} virgō
Liber, und wilden feindliche Jungfrau
Liber, and with savage hostile maiden
- [23] bēluīs, nec^{Kon} tē^A metuende^V certā^{AdjAbl}
den Bestien, noch dich, zu fürchtender mit sicherer
to beasts, nor you, to be feared with sure
- [24] Phoebe sagittā.
Phoebus Pfeil.
Phoebus by arrow.
- [25] Dīcam^{PräAkt} et^{Kon} Alcīdēn puerōsque Lēdae,
werde nennen auch Alkides Söhne und der Leda,
I will tell and Alcides boys and of Leda,
- [26] hunc^A equīs, illum^A superāre^{InfAkt} pugnis
diesen durch das Reiten, jenen zu übertreffen durch Faust kämpfe
this one with horses, that one to surpass with fists
- [27] nōbilem^{AdjA} quōrum^G simul^{Adv} alba^{AdjN} nautīs
berühmt; deren sobald weißer den Seefahrern
notable; of whom as soon as white for sailors
- [28] stēlla refulsit,^{PerAkt}
Stern hat aufgeleuchtet,
star has shone back,
- [29] dēfluit^{PräAkt} saxīs agitātus^N ūmor,
fließt zurück von den Felsen aufgewühlt wordener Flut,
flows down from rocks having been agitated water,

- [30] concidunt^{PräAkt} ventī fugiuntque^{Kon} nūbēs
 sinken zusammen Winde fliehen und Wolken
 fall down winds flee and clouds
- [31] et^{Kon} mināx, AdjN quod^{Kon} sīc^{Adv} voluēre, PerAkt pontō
 und drohende, weil so haben gewollt, auf dem Meer
 and threatening, because thus they have willed, for the sea
- [32] unda recumbit.^{PräAkt}
 Woge senkt sich.
 wave lies down.
- [33] Rōmulum post^{Prp} hōs^A prius^{Adv} an^{Kon} quiētum^{AdjA}
 Romulus nach diese zuerst oder ruhiges
 Romulus after these first or quiet
- [34] Pompilī rēgnum memorem, AdjA an^{Kon} superbōs^{AdjA}
 des Pompilius Königtum erinnernd, oder hochmütige
 of Pompilius kingdom mindful, or proud
- [35] Tarquinī fascēs, dubitō, PräAkt an^{Kon} Catōnis
 des Tarquinius Rutenbündel, ich zweifle, oder des Cato
 of Tarquin fasces, I doubt, or of Cato
- [36] nōbile^{AdjA} lētum.
 edlen Tod.
 noble death.
- [37] Rēgulum et^{Kon} Scaurōs animaeque magnae^{AdjG}
 Regulus und Scauren der Seele und großen
 Regulus and Scauri of soul and great
- [38] prōdigum^{AdjA} Paulum superante^{Abi} Poenō
 verschwenderischen Paulus durch überwindenden Karthager
 lavish Paulus with surpassing Carthaginian
- [39] grātus^{AdjN} insignī^{AdjAbi} referam^{Fu1Akt} Camēnā
 gern ausgezeichneten werde erzählen mit der Muse
 pleasing with distinguished I will relate with Muse
- [40] Fābriciūmque.
 Fabrijcius und.
 Fabricius and.
- [41] Hunc^A et^{Kon} incōmptīs^{AdjAbi} Curium capillīs
 diesen auch ungekämmten Curius mit Haaren
 this man and with uncombed Curius hairs
- [42] ūtilem^{AdjA} bellō tulit^{PerAkt} et^{Kon} Camillum
 nützlich im Krieg hat hervorgebracht und Camillus
 useful in war has brought forth and Camillus
- [43] saeva^{AdjN} paupertās et^{Kon} avītus^{AdjN} aptō^{AdjAbi}
 rauhe Armut und ererbter passendem
 savage poverty and ancestral fit
- [44] cum^{Prp} lare fundus.
 mit Haus gott Grund besitz.
 with hearth farm.
- [45] Crēscit^{PräAkt} occultō^{AdjAbi} velut^{Adv} arbor aevō
 wächst verborgenem wie Baum mit Zeit
 grows by hidden as tree with age
- [46] fāma Mārcellī; micat^{PräAkt} inter^{Prp} omnīs^{AdjA}
 Ruhm des Marcellus; leuchtet unter allen
 fame of Marcellus; gleams among all
- [47] Jūlium^{AdjA} sīdus, velut^{Adv} inter^{Prp} ignīs
 julischer Stern, wie zwischen Feuern
 Julian star, as among fires
- [48] lūna minōrēs.^{AdjAKmp}
 Mond kleinere.
 the moon smaller.
- [49] Gentis hūmānae^{AdjG} pater atque^{Kon} cūstōs,
 des Geschlechtes menschlichen Vater und Hüter,
 of the race human father and guardian,

- [50] **orte**^V_{PerPas} **Sāturnō**, **tibi**^D_{Pr} **cūra** **magni**^{AdjG}
geborener von Saturn, dir Sorge großen
having been born from Saturn, to you care of great
- [51] **Caesaris** **fātis** **data:**^N_{PerPas} **tū**^N_{Pr} **secundō**^{AdjAbl}
des Caesar durch Schicksale gegeben worden: du günstigen
of Caesar to the fates having been given: you with favorable
- [52] **Caesare** **rēgnēs**.^{PräKnjAkt}
mit Caesar mögest herrschen.
with Caesar you may reign.
- [53] **Ille**^N_{Pr} **seu**^{Kon} **Parthōs** **Latiō** **imminentis**^A_{PräAkt}
jener sei es Parther dem Latium drohenden
he whether Parthians for Latium threatening
- [54] **ēgerit**^{Fu2Akt} **jūstō**^{AdjAbl} **domitōs**^A_{PerPas} **triumphō**
wird getrieben haben gerechtem gezähmte wordene mit Triumph
will have driven with just subdued triumph
- [55] **sive**^{Kon} **subjectōs**^A_{PerPas} **Orientis** **ōrae**
oder unterworfenene des Ostens Küste
or subjected of the East of the shore
- [56] **Sēras** **et**^{Kon} **Indōs**,
Serae und Inder,
Seres and Indians,
- [57] **tē**^A_{Pr} **minor**^{AdjNKmp} **laetum**^{AdjA} **reget**^{Fu1Akt} **aequus**^{AdjN} **orbem**:
dich geringerer fröhlichen wird regieren gerecht Erd kreis:
you lesser glad will rule just world:
- [58] **tū**^N_{Pr} **gravi**^{AdjAbl} **currū** **quatiēs**^{Fu1Akt} **Olympum**,
du schweren mit dem Wagen wirst erschüttern Olymp,
you with heavy chariot you will shake Olympus,
- [59] **tū**^N_{Pr} **parum**^{Adv} **castis**^{AdjAbl} **inimica**^{AdjA} **mittēs**^{Fu1Akt}
du zu wenig keuschen feindliche wirst senden
you too little chaste hostile you will send
- [60] **fulmina** **lūcīs**.
Blitze den Hainen.
lightnings to groves.

Gedicht 13

- [1] **Cum**^{Kon} **tū**^N_{Pr} **Lȳdia**, **Tēlephī**
wenn du, Lydia, des Telephus
when you, Lydia, of Telephus
- [2] **cervīcem** **roseam**,^{AdjA} **cērea**^{AdjA} **Tēlephī**
Nacken rosigen, wächsernen des Telephus
neck rosy, waxen of Telephus
- [3] **laudās**^{PräAkt} **bracchia**, **vae**,^{ij} **meum**^{AdjA}
lobst Arme, weh, mein
you praise arms, woe, my
- [4] **fervēns**^N_{PräAkt} **difficili**^{AdjAbl} **bīle** **tumet**^{PräAkt} **jecur**.
glühend durch schwere Galle schwillt Leber.
burning with hard bile swells liver.
- [5] **Tunc**^{Adv} **nec**^{Kon} **mēns** **mihi**^D_{Pr} **nec**^{Kon} **color**
dann weder Sinn mir noch Farbe
then nor mind to me nor color
- [6] **certā**^{AdjAbl} **sēde** **manet**,^{PräAkt} **ūmor** **et**^{Kon} **in**^{Prp} **genās**
fester Sitz bleibt, Feuchtigkeit und in die Wangen
in a fixed seat remains, moisture and on cheeks
- [7] **fūrtim**^{Adv} **lābitur**,^{PräAkt} **arguēns**^N_{PräAkt}
heimlich gleitet, anzeigend
stealthily glides, proving
- [8] **quam**^{Adv} **lentis**^{AdjAbl} **penitus**^{Adv} **mācerer**^{PräKnjPas} **ignibus**.
wie langsamen zutiefst ich gequält würde durch Feuer.
how with slow deeply I might be wasted by fires.

- [9] Ūror,^{PräPas} seu^{Kon} tibi^D_{Pr} candidōs^{AdjA}
ich werde verbrannt, sei es dir helle
I am burned, or to you bright
- [10] turpārunt^{PerAkt} umerōs inmodicae^{AdjN} merō
haben entstellt Schultern maßlose durch Wein
have defiled shoulders immoderate with wine
- [11] rixae, sive^{Kon} puer furēns^N^{PräAkt}
Streitigkeiten, oder Knabe rasend
brawls, or boy raging
- [12] inpressit^{PerAkt} memorem^{AdjA} dente labrīs notam.
hat eingepreßt bleibende mit dem Zahn den Lippen Zeichen.
has pressed in mindful with tooth on lips mark.
- [13] Nōn,^{Pt} si^{Kon} mē^A_{Pr} satis^{Adv} audiās,^{PräKnjAkt}
nicht, wenn mich genug anhörst,
not, if me enough you may hear,
- [14] spērēs^{PräKnjAkt} perpetuum^{AdjA} dulcia^{AdjA} barbarē^{Adv}
mögest hoffen ununterbrochen süße barbarisch
you may hope perpetual sweet barbarously
- [15] laedentem^A^{PräAkt} ōscula, quae^N_{Pr} Venus
verletzend Küsse, welche Venus
harming kisses, which Venus
- [16] quīntā^{AdjAbl} parte sui^G_{Pr} nectaris imbuit.^{PerAkt}
mit fünftem Teil ihres Nektars hat getränkt.
with a fifth part of her of nectar has soaked.
- [17] Fēlicēs^{AdjN} ter^{Adv} et^{Kon} amplius^{AdvKmp}
Glückliche dreimal und mehr
happy thrice and more
- [18] quōs^A_{Pr} inrupta^N^{PerPas} tenet^{PräAkt} cōpula nec^{Kon} malīs
die whom ungebrochene wordene hält Band noch durch Übles
whom unbroken holds bond nor by evils
- [19] dīvolus^N^{PerPas} querimōniīs
zerrissen wordener durch Klage reden
torn apart by complaints
- [20] sūprēmā^{AdjAbl} citius^{AdvKmp} solvet^{Fu1Akt} amor diē.
am letzten schneller wird lösen Liebe am Tag.
on the last sooner will loosen love day.

Gedicht 14

- [1] Ōij nāvis, referent^{Fu1Akt} in^{Prp} mare tē^A_{Pr} novī^{AdjN}
o Schiff, werden zurücktragen ins Meer dich neue
O ship, will carry back into sea you new
- [2] flūctūs. Ōij quid^A_{Pr} agis?^{PräAkt} Fortiter^{Adv} occupā^{PräImvAkt}
Wogen. o was tust du? tapfer nimm fest in Besitz
waves. O what do you do? bravely seize
- [3] portum. Nōnne^{Pt} vidēs^{PräAkt} ut^{Kon}
Hafen. nicht etwa siehst wie
harbor. do you not see how
- [4] nūdum^{AdjA} rēmigiō latus,
nackte an Ruder werk Seite,
bare with oars side,
- [5] et^{Kon} mālus celerī^{AdjAbl} saucius^{AdjN} Āfricō
und Mast schnellem verwundet durch Africus
and mast by swift wounded by Africus
- [6] antemnāque gemant^{PräAkt} ac^{Kon} sine^{Prp} fūnibus
Rah und stöhnen und ohne Taue
yardarm and may groan and without ropes
- [7] vix^{Adv} dūrāre^{InfAkt} carīnae
kaum standhalten Kiele
hardly to endure keels

- [8] **possint**^{PräKnjAkt} **imperiōsius**^{AdvKmp}
 könnten herrischer
 may be able more violently
- [9] **aequor?** **Nōn**^{Pt} **tibi**^{Pr} **sunt**^{PräAkt} **integra**^{AdjN} **lintea**,
 Meer? nicht dir sind unversehrte Segel,
 sea? not to you are whole sails,
- [10] **nōn**^{Pt} **dī**, **quōs**^A **iterum**^{Adv} **pressa**^N **vocēs**^{PräKnjAkt} **malō**.
 keine Götter, die wieder bedrängt worden rufst durch Unglück.
 not gods, whom again pressed you may call by misfortune.
- [11] **Quamvis**^{Kon} **Pontica**^{AdjN} **pīnus**,
 obwohl pontische Kiefer,
 although Pontic pine,
- [12] **silvae** **filia** **nōbilis**^{AdjN}
 des Waldes Tochter edel,
 of the forest daughter noble,
- [13] **jactēs**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **genus** **et**^{Kon} **nōmen** **inūtile**^{AdjA}
 rühmst und Abstammung und Namen unnütz:
 you may boast and stock and name useless:
- [14] **nīl**^A **pictīs**^{Abl} **timidus**^{AdjN} **nāvita** **puppibus**
 nichts bemalten furchtsamer Seemann den Schiffen
 nothing with painted fearful sailor sterns
- [15] **fīdit**^{PräAkt} **Tū**^N **nisi**^{Kon} **ventīs**
 vertraut. du, wenn nicht den Winden
 trusts. you, unless to the winds
- [16] **dēbēs**^{PräAkt} **lūdibrium**, **cave**^{PräImvAkt}
 schuldest Spiel Ball, hüte dich.
 you owe a plaything, beware.
- [17] **Nūper**^{Adv} **sollicitum**^{AdjN} **quae**^N **mihi**^D **taedium**,
 kürzlich bekümmernendes die mir Überdruß,
 recently anxious which for me weariness,
- [18] **nunc**^{Adv} **dēsīderium** **cūraque** **nōn**^{Pt} **levis**^{AdjN}
 jetzt Sehnsucht Sorge und nicht leicht,
 now desire care and not light,
- [19] **interfūsa**^N **nitentīs**^G
 eingegossene glänzende
 poured between shining
- [20] **vītēs**^{PräKnjAkt} **aequora** **Cycladās**.
 meide Meeresflächen um die Kykladen.
 you may avoid seas the Cyclades.

Gedicht 15

- [1] **Pāstor** **cum**^{Kon} **traheret**^{ImpKnjAkt} **per**^{Prp} **freta** **nāvibus**
 Hirt als zöge durch Meeresengen mit Schiffen
 shepherd when was dragging through straits with ships
- [2] **Īdaeīs**^{AdjAbl} **Helenēn** **perfidus**^{AdjN} **hospitam**^{AdjA}
 Idäischen Helena treulos als Gast,
 with Idaean Helen treacherous guest,
- [3] **ingrātō**^{AdjAbl} **celerīs**^{AdjA} **obruit**^{PerAkt} **ōtiō**
 mit ungünstiger schnelle überwältigte Muße
 with unwelcome swift overwhelmed with leisure
- [4] **ventōs** **ut**^{Kon} **caneret**^{ImpKnjAkt} **fera**^{AdjN}
 Winde damit sänge wild
 winds so that might sing wild
- [5] **Nēreus** **fāta**: **‘Malā**^{AdjAbl} **dūcis**^{PräAkt} **avī** **domum**
 Nereus Schicksale: ‘mit bösem führst Vogel Omen heim
 Nereus fates: ‘with evil you lead of ancestor home
- [6] **quam**^A **multo**^{AdjAbl} **repetet**^{Fu1Akt} **Graecia** **mīlite**,
 die mit viel wird zurück fordern Griechenland mit Kriegs mann,
 which with much will seek back Greece with soldier,

- [7] conjūrātā^N_{PerPas} tuās^{AdjA} rumpere^{InfAkt} nūptiās
zusammen geschworen deine zu brechen Ehe Bündnisse
having been sworn together your to break marriage
- [8] et^{Kon} rēgnūm Priamī vetus^{AdjA}
und Königtum des Priamos alt.
and kingdom of Priam old.
- [9] Heu,^{ij} heu,^{ij} quantus^{AdjN} equīs, quantus^{AdjN} adest^{PräAkt} virīs
ach, ach, wie groß den Pferden, wie groß ist da den Männern
alas, alas, how great for the horses, how great is present for men
- [10] sūdor! Quanta^{AdjA} movēs^{PräAkt} fūnera Dardanae^{AdjG}
Schweiß! wie viele bewegst du Begräbnisse der dardanischen
sweat! how great you move funerals of the Dardanian
- [11] genti! Jam^{Adv} galeam Pallas et^{Kon} aegida
dem Volk! schon Helm Pallas und Aegis
for the people! now helmet Pallas and aegis
- [12] currūsq̄ue et^{Kon} rabiem parat^{PräAkt}
Wagen und und Raserei rüstet.
chariots and and rage prepares.
- [13] Nēquicquam^{Adv} Veneris praesidiō ferōx^{AdjN}
vergeblich der Venus durch den Schutz frech
in vain of Venus by protection fierce
- [14] pectēs^{PräAkt} caesariem grātaque^{AdjAKon} fēminīs
kämmst Haar mähne angenehme und den Frauen
you comb hair hair pleasing and to women
- [15] inbellī^{AdjAbl} citharā carmina dīvidēs;^{Fu1Akt}
unkriegerischen mit der Kithara Lieder wirst auf teilen;
with unwarlike with lyre songs you will divide;
- [16] nēquicquam^{Adv} thalamō gravīs^{AdjN}
vergeblich im Braut gemach schwer
in vain in the bedchamber heavy
- [17] hastās et^{Kon} calamī spīcula Cnōsīi^{AdjG}
Speere und des Rohrs Spitzen knossischer
spears and of reed points Cnosian
- [18] vitābis^{Fu1Akt} strepitumque et^{Kon} celerem^{AdjA} sequī^{InfPas}
wirst meiden Lärm und und schnellen zu folgen
you will avoid noise and and swift to follow
- [19] Ājācem: tamen,^{Kon} heu,^{ij} sērus^{AdjN} adulterōs^{AdjA}
Ai as: jedoch, ach spät, ehebrecherische
Ajax: nevertheless, alas late, adulterous
- [20] crīnēs pulvere collinēs^{Fu1Akt}
Haupthaare mit Staub wirst beschmutzen.
hair with dust you will smear.
- [21] Nōn^{Pt} Lāertiadēn, exitium tuae^{AdjG}
nicht Lāerti den, Verderben deiner
not the son of Laertes, ruin of your
- [22] gentis, nōn^{Pt} Pylīum^{AdjA} Nestora rēspicis?^{PräAkt}
Stammes, nicht pyllischen Nestor siehst du ??
people tribe, not pylian Nestor do you regard ??
- [23] Urgent^{PräAkt} inpavidī^{AdjN} tē^A_{Pr} Salamīnius^{AdjN}
drängen unerschrockene dich salaminischer
press fearless you Salaminian
- [24] Teucer, tē^A_{Pr} Sthenelus sciēs^N^{PräAkt}
Teukros, dich Sthenelos kundig
Teucer, you Sthenelus knowing
- [25] pugnae, sive^{Kon} opus est^{PräAkt} imperitāre^{InfAkt} equīs,
des Kampfes, oder wenn Bedarf ist zu befehlen den Pferden,
for battle, whether need is to command for horses,
- [26] nōn^{Pt} aurīga piger^{AdjN} Mērionēn quoque^{Pt}
kein Lenker träge; Meriones auch
not charioteer sluggish; Meriones also
- [27] nōscēs^{Fu1Akt} Ecce^{Pt} furit^{PräAkt} tē^A_{Pr} reperīre^{InfAkt} atrōx^{AdjN}
wirst kennen lernen. siehe tobt dich zu finden grausam
you will come to know. behold rages you to find savage

- [28] **Ty**dīdēs **melior**^{AdjNKmp} **patre**,
 Ty dides besser als dem Vater,
 Tydides better than his father,
- [29] **quem**^A **tū**,^N **cervus** **uti**^{Kon} **vallis** **in**^{Prp} **altera**^{AdjAbl}
 den du, Hirsch wie des Tals in der anderen
 whom you, stag as of the valley in the other
- [30] **vīsum**^A **parte** **lupum** **grāminis** **inmemor**,^{AdjN}
 gesehenen Seite Wolf des Grases vergessend,
 having been seen by side wolf of grass unmindful,
- [31] **sublīmi**^{AdjAbl} **fugiēs**^{Fu1Akt} **mollis**^{AdjN} **anhēlitū**,
 mit erhobenem wirst du fliehen weich mit Atem zug,
 with lofty you will flee soft breath,
- [32] **nōn**^{Pt} **hoc**^A **pollicitus**^N **tuae**.^{AdjG}
 nicht dies versprochen deiner.
 not this having promised of your.
- [33] **īrācunda**^{AdjN} **diem** **prōferet**^{Fu1Akt} **īliō**
 erzürnt Tag wird hinaus schieben für Ilion
 wrathful day will postpone for Ilion
- [34] **mātrōnīsque** **Phrygum** **classis** **Achilleī**;
 Matronen und der Phrygier Flotte des Achilles;
 to matrons and of the Phrygians fleet of Achilles;
- [35] **post**^{Prp} **certās**^{AdjA} **hiemēs** **ūret**^{Fu1Akt} **Achāicus**^{AdjN}
 nach gewissen Wintern wird verbrennen achaisch
 after certain winters will burn Achaeae
- [36] **ignis** **īliacās**^{AdjA} **domōs**.[']
 Feuer trojanische Häuser.'
 fire Iliac houses.'

Gedicht 16

- [1] **Ō**ī **mātre** **pulchrā**^{AdjAbl} **filia** **pulchrīor**,^{AdjNKmp}
 o von der Mutter schönen Tochter schöner,
 O by mother beautiful daughter more beautiful,
- [2] **quem**^A **crīminōsīs**^{AdjAbl} **cumque**^{Pt} **volēs**^{Fu1Akt} **modum**
 welchen beschuldigenden auch immer wirst du wollen Modus
 what with accusatory ever you will wish measure
- [3] **pōnēs**^{Fu1Akt} **iambīs**, **sīve**^{Kon} **flammā**
 wirst auferlegen mit lamben, sei es mit Flamme
 you will set with iambs, or with flame
- [4] **sīve**^{Kon} **marī** **libet**^{PräAkt} **Hādriānō**.
 sei es durch das Meer gefällt der Adria.
 or with the sea it pleases Adriatic.
- [5] **Nōn**^{Pt} **Dindymēnē**, **nōn**^{Pt} **adytīs** **quatit**^{PräAkt}
 nicht Dindymene, nicht in den Heiligtümern erschüttert
 not Dindymene, not in the shrines shakes
- [6] **mentem** **sacerdōtum** **incola** **Pŷthius**,^{AdjN}
 den Sinn der Priester Bewohner pythischer,
 mind of priests inhabitant Pythian,
- [7] **nōn**^{Pt} **Līber** **aequē**,^{Adv} **nōn**^{Pt} **acūta**^{AdjN}
 nicht Liber gleichermaßen, nicht scharfe
 not Liber equally, not sharp
- [8] **sīc**^{Adv} **geminant**^{PräAkt} **Corybantes** **aera**,
 so verdoppeln die Korybanten Erze,
 thus double Corybants bronzes,
- [9] **trīstēs**^{AdjN} **ut**^{Kon} **īrae**, **quās**^A **neque**^{Kon} **Nōricus**^{AdjN}
 traurige wie Zorne, die und nicht norischer
 sad as anger, which and not Noric
- [10] **dēterret**^{PräAkt} **ēnsis** **nec**^{Kon} **mare** **naufragum**^{AdjN}
 schreckt ab Schwert noch Meer schiff bruch bringend
 deters sword and not sea shipwrecking

- [11] nec^{Kon} saevus^{AdjN} ignis nec^{Kon} tremendō^{AdjAbl}
 noch grausamer Brand noch furcht barem
 and not savage fire and not with dread
- [12] Juppiter ipse^N ruēs^N tumultū.
 Jupiter selbst stürzend mit Getümmel.
 Jupiter himself rushing with uproar.
- [13] Fertur^{PräPas} Promētheus addere^{InfAkt} prīncipi
 es wird berichtet Prometheus hinzu fügen dem Ur wesen
 is said Prometheus to add to the original
- [14] līmō coāctus^N particulam undique^{Adv}
 aus Schlamm gezwungen Teilchen von überall
 with mud having been compelled small part from everywhere
- [15] dēsectam^A et^{Kon} īnsāni^{AdjG} leōnis
 ab geschnittene und des wahnsinnigen Löwen
 having been cut off and of mad lion
- [16] vim stomachō apposuisse^{PerInfAkt} nostrō.^{AdjD}
 Kraft dem Magen angelegt zu haben unserem.
 force to stomach to have applied to our.
- [17] Īrae Thyestēn exitiō gravi^{AdjAbl}
 Zorne Thyestes mit Untergang schwerem
 angers Thyestes with ruin heavy
- [18] strāvēre^{PerAkt} et^{Kon} altīs^{AdjAbl} urbibus ultimae^{AdjN}
 haben nieder gelegt und hohen Städten letzte
 have strewn and with high cities last
- [19] stetēre^{PerAkt} causae, cūr^{Kon} perīrent^{ImpKnjAkt}
 standen Gründe, warum sie unter gehen würden
 stood causes, why they might perish
- [20] funditus^{Adv} inprimeretque^{Kon} mūrīs
 gründlich ein prägen möge und den Mauern
 utterly might press in and to walls
- [21] hostīle^{AdjN} arātrum exercitus īsolēns.^{AdjN}
 feindliches Pflug Heer frevelnd.
 hostile plough army insolent.
- [22] Conpēsce^{PräImvAkt} mentem: mē^A quoque^{Pt} pectoris
 zähme Sinn: mich auch des Herzens
 restrain mind: me also of the breast
- [23] temptāvit^{PerAkt} in^{Prp} dulci^{AdjAbl} juventā
 versuchte in süßer Jugend
 has tempted in in sweet youth
- [24] fervor et^{Kon} in^{Prp} celerēs^{AdjA} iambōs
 Glut und in schnelle Iamben
 heat and into swift iambs
- [25] mīsīt^{PerAkt} furentem.^A Nunc^{Adv} ego^N mītibus^{AdjAbl}
 sandte rasend. nun ich milden
 has sent raging. now I with gentle
- [26] mūtāre^{InfAkt} quaerō^{PräAkt} tristia,^{AdjA} dum^{Kon} mihi^D
 zu wandeln suche Trauriges, während mir
 to change I seek sad things, while for me
- [27] fīās^{PräKnjAkt} recantātis^{Abl} amīca^{AdjN}
 du werdest zurück gesagten freundlich
 you may become with recharmed friendly
- [28] opprobriīs animumque reddās.^{PräKnjAkt}
 den Schmähungen Sinn und gibst zurück.
 with reproaches spirit and you may give back.

Gedicht 17

- [1] Vēlōx^{AdjN} amoenum^{AdjA} saepe^{Adv} Lucrētilem
 schneller lieblichen oft Lucretiler Berg
 swift pleasant often Lucretilis

- [2] **mūtāt**^{PräAkt} **Lycaeō** **Faunus** **et**^{Kon} **igneam**^{AdjA}
wechselt mit Lykaion Faunus und feurige
changes with Lycaean Faunus and fiery
- [3] **dēfendit**^{PräAkt} **aestātem** **capellīs**
schützt Sommer mit Ziegen
defends summer with goats
- [4] **usque**^{Adv} **meīs**^{AdjAbl} **pluviōsque**^{AdjAKon} **ventōs.**
stets meinen regnerischen und Winde.
continuously by my rainy and winds.
- [5] **Inpūne**^{Adv} **tūtum**^{AdjA} **per**^{Prp} **nemus** **arbutōs**
straffrei sicher durch Hain Erdbeer bäume
with impunity safe through grove strawberry trees
- [6] **quaerunt**^{PräAkt} **latentis**^{AdjA} **et**^{Kon} **thyma** **dēviae**^{AdjN}
suchen versteckte und Thymiane abirrende
seek hiding and thyme straying
- [7] **ōlentis**^G **uxōrēs** **marītī**
duftenden Ehefrauen des Gatten
of fragrant wives of husband
- [8] **nec**^{Kon} **viridīs**^{AdjA} **metuunt**^{PräAkt} **colūbrās**
noch grüne fürchten Schlangen
and not green they fear snakes
- [9] **nec**^{Kon} **Mārtiālīs**^{AdjG} **haediliae** **lupōs,**
noch martialischen Ziegen ställe Wölfe,
and not martial goat pens wolves,
- [10] **utcumque**^{Adv} **dulcī,**^{AdjAbl} **Tyndari,** **fistulā**
wie auch immer süßer, Tyndaris, mit Pfeife
however with sweet, O Tyndaris, with pipe
- [11] **vallēs** **et**^{Kon} **Ustīcae**^{AdjG} **cubantis**^G
Täler und Usticas lagernder
valleys and of Ustica lying
- [12] **lēvia**^{AdjN} **personuēre**^{PerAkt} **saxa.**
glatte hallten wider Felsen.
smooth have resounded rocks.
- [13] **Dī** **mē**^A **Pr** **tuentur,**^{PräPas} **dīs** **pietās** **mea**^{AdjN}
Götter mich behüten, den Göttern Frömmigkeit meine
gods me they protect, to gods piety my
- [14] **et**^{Kon} **Mūsa** **cordī** **est.**^{PräAkt} **Hīc**^{Adv} **tibi**^D **Pr** **cōpia**
und Muse zum Herzen ist. hier dir Fülle
and Muse to the heart is. here to you abundance
- [15] **mānābit**^{Fu1Akt} **ad**^{Prp} **plēnum**^{AdjA} **benignō**^{AdjAbl}
wird über fließen bis zu Vollen gütigem
will flow to the full with kind
- [16] **rūris** **honōrum** **opulenta**^{AdjN} **cornū;**
des Landes der Ehren reich mit Horn;
of the country of honors rich with horn;
- [17] **hīc**^{Adv} **in**^{Prp} **reductā**^{Abl} **valle** **Canīculae**
hier in zurück gezogener Talsenke der Hunds stern
here in having been drawn back valley of the Dog Star
- [18] **vitābis**^{Fu1Akt} **aestūs** **et**^{Kon} **fide** **Tēiā**
wirst meiden Sommersgluten und mit Saite teischer
you will avoid heats and with string Teian
- [19] **dīcēs**^{Fu1Akt} **labōrantīs**^G **in**^{Prp} **ūnō**^{AdjAbl}
wirst singen schaffenden in einem
you will say laboring in in one
- [20] **Pēnelopēn** **vitreamque**^{AdjAKon} **Circēn;**
Penelope ner gläserne und Circe;
Penelope glassy and Circe;
- [21] **hīc**^{Adv} **innocentis**^{AdjG} **pōcula** **Lesbiī**
hier unschuldigen Becher des Lesbier
here of innocent cups of Lesbian
- [22] **ducēs**^{Fu1Akt} **sub**^{Prp} **umbrā** **nec**^{Kon} **Semelēius**^{AdjN}
wirst führen unter Schatten noch semeleisch
you will lead under shade and not of Semele

- [23] cum^{Prp} Mārte cōfundet^{Fu1Akt} Thyōneus
mit Mars wird vermischen Thyoneus
with Mars will mix Thyonean
- [24] proelia nec^{Kon} metuēs^{Fu1Akt} protervum^{Adja}
Gefechte noch wirst fürchten frechen
battles and not you will fear insolent
- [25] suspecta^{Adja} Cŷrum, nē^{Kon} male^{Adv} dispari^{AdjAbl}
verdächtigen Kyros, damit nicht schlecht ungleichem
suspected Cyrus, lest badly with unequal
- [26] incontinentis^{AdjG} iniciat^{PräKnjAkt} manūs
des zuchtlosen werfe Hände
of incontinent may throw upon hands
- [27] et^{Kon} scindat^{PräKnjAkt} haerentem^A corōnam^{PräAkt}
und reiße haftende Kranz
and may tear clinging garland
- [28] crīnibus inmeritamque^{AdjAKon} vestem.
an die Haare unverdiente und Kleid.
with hair undeserved and garment.

Gedicht 18

- [1] Nūllam^{Adja} Vāre, sacrā^{AdjAbl} vīte prius^{Adv} sēveris^{PerKnjAkt} arborem
keinen, Vare, heiligen mit dem Weinstock zuvor gepflanzt habest Baum
no, Vare, sacred with the vine before you will have planted tree
- [2] circā^{Prp} mīte^{Adja} solum Tīburis et^{Kon} moenia Cātīlī;
um mildes Erdreich von Tībur und Mauern des Catilus;
around mild soil of Tībur and walls of Catilus;
- [3] siccis^{AdjD} omnia^{Adja} nam^{Pt} dūra^{Adja} deus prōposuit^{PerAkt} neque^{Kon}
den Nüchternen alles denn Harte Gott hat vorgelegt und nicht
for the dry all things for hard god has set forth and not
- [4] mordācēs^{AdjN} aliter^{Adv} diffugiunt^{PräAkt} sollicitūdīnēs.
beißende anders zerstreuen sich Sorgen.
biting otherwise apart flee cares.
- [5] Quis^N post^{Prp} vīna gravem^{Adja} militiam aut^{Kon} pauperiem crepat?^{PräAkt}
wer nach Weine schweren Kriegsdienst oder Armut redet davon?
who after wines heavy military service or poverty chatters?
- [6] Quis^N nōn^{Pt} tē^A potius^{Adv} Bacche pater, tēque^{AKon} decēns^{AdjN} Venus?
wer nicht dich eher, Bacchus Vater, dich und anmutige Venus?
who not you rather, Bacchus father, you and comely Venus?
- [7] Ac^{Kon} nē^{Kon} quis^N modici^{AdjG} trānsiliat^{PräKnjAkt} mūnera Līberī,
und damit nicht jemand maßvollen überspringe Gaben des Liber,
and lest anyone of moderate may leap over gifts of Liber,
- [8] Centaurēa^{AdjN} monet^{PräAkt} cum^{Prp} Lapithīs rixa super^{Prp} merō
zentaurische mahnt mit den Lapithen Zwist über dem reinen Wein
Centaurian warns with the Lapiths brawl over wine
- [9] dēbellāta^N monet^{PräAkt} Sīthoniīs^{AdjD} nōn^{Pt} levis^{AdjN} Euhius,
ausgekämpfte, mahnt den Sithoniern nicht milde Euhius,
having been fought to the end, warns by the Sithonians not light Euhius,
- [10] cum^{Kon} fās atque^{Kon} nefās exiguo^{AdjAbl} fine libīdinum
wenn Recht und Unrecht winziger Grenze der Begierden
when right and wrong with small boundary of desires
- [11] discernunt^{PräAkt} avidi^{AdjN} Nōn^{Pt} ego^N tē^A candide^{AdjV} Bassareu,
unterscheiden gierige nicht ich dich, strahlender Bassareus,
distinguish greedy. not I you, fair Bassareus,
- [12] invitum^{Adja} quātiā^{Fu1Akt} nec^{Kon} variīs^{AdjAbl} obsita^A frondibus
widerwilligen werde schütteln noch verschiedenen bedeckt mit Blättern
unwilling I may shake nor with varied having been covered with leaves
- [13] sub^{Prp} dīvum rapiam^{Fu1Akt} Saeva^{Adja} tenē^{PräImvAkt} cum^{Prp} Berecyntio^{AdjAbl}
unter den Himmel werde reißen. wilde halte fest mit berekyntischem
under open sky I may snatch. savage hold hold Berecyntian

- [14] cornū tympana, quae^N_{Pr} subsequitur^{PräAkt} caecus^{AdjN} amor sui^G_{Pr}
Horn with horn Trommeln, drums, welche which folgt follows after blinde blind Liebe love zu sich selbst of self
- [15] et^{Kon} tollēns^N_{PräAkt} vacuum^{AdjA} plūs^{AdvKmp} nimiō glōria verticem
und and hebend lifting leeren empty mehr more als zu viel than too much Ruhm glory Scheitel head top
- [16] arcānīque fidēs prōdiga^{AdjN} perlūcidior^{AdjNKmp} vitrō.
des Geheimnisses und of secret and Vertrauen trust verschwenderisch, prodigal, durchscheinender more transparent als Glas. than glass.

Gedicht 19

- [1] Māter saeva^{AdjN} Cupīdinum
Mutter mother grausame savage der Liebesgötter of the Cupids
- [2] Thēbānaeque^{AdjGKon} jubet^{PräAkt} mē^A_{Pr} Semelae puer
der Thebanerin und of Theban and befiehlt orders mich me der Semele Knabe boy
- [3] et^{Kon} lascīva^{AdjN} Licentia
und and ausgelassene playful Freiheit Zügellosigkeit License
- [4] finītis^{Abl}_{PerPas} animum reddere^{InfAkt} amōribus.
beendeten with ended Sinn mind zurückzugeben to return den Lieben. with loves.
- [5] ūrit^{PräAkt} mē^A_{Pr} Glycerae nitor
brennt burns mich me der Glycera Glanz of Glycera brilliance
- [6] splendentis^G_{PräAkt} Pariō^{AdjAbl} marmore pūrius^{AdvKmp}
glänzenden shining parischen with Parian Marmor marble reiner; more purely;
- [7] ūrit^{PräAkt} grāta^{AdjN} protervitās
brennt burns angenehme pleasing Keckheit forwardness
- [8] et^{Kon} voltus nimium^{Adv} lūbricus^{AdjN} aspici^{InfPas}.
und and Antlitz face allzu too much glitschiger slippery angeschaut zu werden. to be looked at.
- [9] In^{Prp} mē^A_{Pr} tōta^{AdjN} ruēns^N_{PräAkt} Venus
in into mich me ganz whole stürzende rushing Venus Venus
- [10] Cyp̄rum dēseruit^{PerAkt} nec^{Kon} patitur^{PräAkt} Scythās
Zypern Cyprus hat verlassen, has deserted, noch and not erlaubt allows Skythen Scythians
- [11] aut^{Kon} versīs^{Abl}_{PerPas} animōsum^{AdjA} equīs
oder or gewendeten with turned kampfmütigen spirited Pferden with horses
- [12] Parthum dīcere^{InfAkt} nec^{Kon} quae^N_{Pr} nihil^N_{Pr} attinent^{PräAkt}.
Parther Parthian zu sagen to speak noch nor die which nichts nothing angehen. concern.
- [13] Hīc^{Adv} vīvum^{AdjA} mihi^D_{Pr} caespitem, hīc^{Adv}
hier here lebenden living mir to me Rasensoden, turf, hier here
- [14] verbēnās, puerī, pōnite^{PräImvAkt} tūraque
Kräuter, vervains, Knaben, boys, stellt hin put Weihrauch und incense and
- [15] bīmī^{AdjG} cum^{Prp} paterā merī:
zweijährigen of two year old mit with der Schale bowl des reinen Weins: of pure wine:
- [16] mactātā^{Abl}_{PerPas} veniet^{Fu1Akt} lēnior^{AdjNKmp} hostiā.
geschlachteter with sacrificed wird kommen will come sanfter gentler mit dem Opfer. with victim.

Gedicht 20

- [1] **Vīle**^{AdjA} **pōtābis**^{Fu1Akt} **modicīs**^{AdjAbl} **Sabīnum**^{AdjA}
billigen cheap wirst du trinken you will drink maßvollen in modest Sabinerwein Sabine
- [2] **cantharīs**, **Graecā**^{AdjAbl} **quod**^N_{Pr} **ego**^N_{Pr} **ipse**^N_{Pr} **testā**
in Bechern, cups, griechischen with Greek was which ich I selbst myself im Krug jar
- [3] **conditum**^A_{PerPas} **lēvī**^{AdjAbl} **datus**^N_{PerPas} **in**^{Prp} **theātrō**
eingelagert having been stored glatter, lighter, when given im in Theater theater
- [4] **cum**^{Kon} **tibi**^D_{Pr} **plausus**,
als when dir to you Beifall, applause,
- [5] **cāre**^{AdjV} **Maecēnās** **eques**, **ut**^{Kon} **paterni**^{AdjG}
teurer dear Maecenas Maecenas Ritter, knight, dass so that des väterlichen of paternal
- [6] **flūminis** **rīpae** **simul**^{Adv} **et**^{Kon} **jocōsa**^{AdjN}
des Flusses of river Ufer banks zugleich at once und and schalkhafte playful
- [7] **redderet**^{ImpKnjAkt} **laudēs** **tibi**^D_{Pr} **Vāticāni**^{AdjG}
wiedergäbe might render Lobreden praises dir to you des Vaticani of Vatican
- [8] **montis** **imāgō**.
des Berges mountain Bild. echo.
- [9] **Caecubum** **et**^{Kon} **prēlō** **domitam**^A_{PerPas} **Calēnō**^{AdjAbl}
Caecuber Caecuban und and mit der Presse by press gezähmte having been tamed calenische with Calenian
- [10] **tū**^N_{Pr} **bibēs**^{Fu1Akt} **ūvam**; **mea**^{AdjN} **nec**^{Kon} **Falernae**^{AdjG}
du you wirst trinken will drink Traube; grape; meine my noch and not falernischen of Falernian
- [11] **temperant**^{PräAkt} **vītēs** **neque**^{Kon} **Formiāni**^{AdjG}
mischen temper Reben vines noch nor formianischen of Formian
- [12] **pōcula** **collēs**.
Becher cups Hügel. hills.

Gedicht 21

- [1] **Dīānam** **tenerae**^{AdjN} **dīcite**^{PräImvAkt} **virginēs**,
Diana Diana zarte tender sagt besingt sing Mädchen, girls,
- [2] **intōnsum**^{AdjA} **puerī**, **dīcite**^{PräImvAkt} **Cynthium**^{AdjA}
ungeschorenen, unshorn, Knaben, boys, sagt besingt sing Kynthischen Cynthian
- [3] **Lātōnamque** **suprēmō**^{AdjAbl}
Latona und Latona and höchsten with highest
- [4] **dīlēc̄tam**^A_{PerPas} **penitus**^{Adv} **Jovī**;
geliebte beloved tief deeply dem Jupiter; to Jupiter;
- [5] **vōs**^N_{Pr} **laetam**^{AdjA} **fluvīis** **et**^{Kon} **nemorum** **comā**,
ihr you frohe joyful mit den Flüssen with rivers und and der Haine of groves Laub, hair,
- [6] **quaecumque**^N_{Pr} **aut**^{Kon} **gelidō**^{AdjAbl} **prōminet**^{PräAkt} **Algidō**,
was auch immer whatever oder either kühlem from chilly ragt hervor projects am Algidus, Algidus,
- [7] **nīgrīs**^{AdjAbl} **aut**^{Kon} **Erymanthī**
schwarzen from black oder or des Erymanthus of Erymanthus

- [8] **silvīs** aut^{Kon} **viridis**^{AdjG} **Gragī**;
 Wäldern oder des grünen Gragus;
 woods or of green of Cragus;
- [9] **vōs**^N_{Pr} **Tempē** **totidem**^{AdjA} **tollite**^{PräImvAkt} **laudibus**
 ihr Tempe ebensoviele hebt mit Lobreden
 you Tempe just so many raise with praises
- [10] **nātālemque**, **marēs**, **Dēlon** **Apollinis**
 Geburtsort und, Männer, Delos des Apollon
 birthplace and, males, Delos of Apollo
- [11] **īnsignemque**^{AdjAKon} **pharētrā**
 ausgezeichnet und mit dem Köcher
 marked and with quiver
- [12] **frāternāque**^{AdjAbIKon} **umerum** **lyrā**.
 brüderlichen und Schulter mit der Leier.
 fraternal and shoulder with lyre.
- [13] **Hic**^{Adv} **bellum** **lacrimōsum**,^{AdjA} **hic**^{Adv} **miseram**^{AdjA} **famem**
 hier Krieg tränenreichen, hier elendige Hunger
 here war tearful, here wretched hunger
- [14] **pestemque** **ā**^{Prp} **populō** **et**^{Kon} **prīncipe** **Caesare** **in**^{Prp}
 Seuche und von dem Volk und dem Fürsten Caesar gegen
 plague and from people and by leader Caesar against
- [15] **Persās** **atque**^{Kon} **Britannōs**
 Perser und auch Britannen
 Persians and Britons
- [16] **vestrā**^{Abl}_{Pr} **mōtus**^N_{PerPas} **aget**^{Fu1Akt} **prece**.
 von eurem bewegt wird führen Gebet.
 by your having been moved will drive prayer.

Gedicht 22

- [1] **Integer**^{AdjN} **vītae** **scelerisque** **pūrus**^{AdjN}
 untadelig des Lebens und des Verbrechens rein
 whole of life and of crime pure
- [2] **nōn**^{Pt} **eget**^{PräAkt} **Maurīs**^{AdjAbl} **jaculīs** **neque**^{Kon} **arcū**
 nicht bedarf maurischer Wurfspere noch Bogen
 does not need Moorish javelins nor bow
- [3] **nec**^{Kon} **venēnātīs**^{Abl}_{PerPas} **gravidā**^{AdjAbl} **sagittīs**,
 noch vergifteten schwangerer Pfeile,
 nor poisoned with laden arrows,
- [4] **Fusce**, **pharētrā**,
 Fuscus, mit dem Köcher,
 Fuscus, with quiver,
- [5] **sive**^{Kon} **per**^{Prp} **Syrtīs** **iter** **aestuōsās**^{AdjA}
 sei es durch Syrten Weg glühenden
 whether through Syrtes journey burning
- [6] **sive**^{Kon} **factūrus**^N_{Fu1Akt} **per**^{Prp} **inhospitālem**^{AdjA}
 oder im Begriff seiender durch ungastlichen
 or about to make through inhospitable
- [7] **Caucasum** **vel**^{Kon} **quae**^A_{Pr} **loca** **fābulōsus**^{AdjN}
 Kaukasus oder welche Orte sagenreich
 Caucasus or which places fabulous
- [8] **lambit**^{PräAkt} **Hydaspēs**.
 benetzt Hydaspes.
 licks Hydaspes.
- [9] **Namque**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **silvā** **lupus** **in**^{Prp} **Sabīnā**,^{AdjAbl}
 denn mich im Wald Wolf in sabinerischen,
 for me by wood wolf in Sabine,
- [10] **dum**^{Kon} **meam**^{AdjA} **cantō**^{PräAkt} **Lalagēn** **et**^{Kon} **ultrā**^{Prp}
 während meine ich singe Lalage und jenseits hinaus
 while my I sing Lalage and beyond

- [11] **terminum** **cūrīs** **vagor** **expeditīs**,^{Abl}
 die Grenze mit Sorgen wandle ich gelöst, PerPas
 boundary with cares I wander unencumbered,
- [12] **fūgit** **inermem**,^{AdjA}
 floh wehrlosen, PerAkt
 fled unarmed,
- [13] **quāle** **portentum** **neque**^{Kon} **militāris**^{AdjG}
 welches Wunderzeichen noch kriegerschen AdjN
 such a prodigy nor military
- [14] **Daunias** **lātīs** **alit** **aesculētīs**
 daunische breiten nährt Eichenhainen AdjN AdjAbl PräAkt
 Daunian with broad nourishes oak groves
- [15] **nec**^{Kon} **Jubae** **tellūs** **generat**,^{PräAkt} **leōnum**
 noch des Juba Land zeugt, der Löwen Kon
 nor of Juba land produces, of lions
- [16] **ārīda** **nūtrīx**.
 dürre Amme. AdjN
 dry nurse.
- [17] **pōne** **mē**^A **pīgrīs** **ubi**^{Kon} **nūlla** **campīs**
 stelle mich in trägen wo kein auf den Feldern PräImvAkt Pr AdjAbl Kon AdjN
 place me in sluggish where no in fields
- [18] **arbor** **aestīvā** **recreātur** **aurā**,
 Baum sommerlicher wird erfrischt Brise, PräPas
 tree by summer is renewed breeze,
- [19] **quod**^N **latus** **mundī** **nebulae** **malusque**^{AdjN}
 welche Seite der Welt Nebel und schlechter Kon
 which side of the world mists evil and
- [20] **Juppiter** **urget**,^{PräAkt}
 Jupiter drängt; PräAkt
 Jupiter presses;
- [21] **pōne** **sub**^{Prp} **currū** **nimum**^{Adv} **propinquī**^{AdjG}
 stelle unter dem Wagen zu sehr nahen PräImvAkt Prp Adv AdjG
 place under chariot too much near
- [22] **sōlis** **in**^{Prp} **terrā** **domibus** **negātā**,^{Abl}
 der Sonne in Land den Häusern versagt; PerPas
 sun on earth to homes denied:
- [23] **dulce**^{Adv} **īdentem**^A **Lalagēn** **amābō**,^{Fu1Akt}
 süß lächelnde Lalage werde lieben, Adv PräAkt
 sweet laughing Lalage I will love,
- [24] **dulce**^{Adv} **loquentem**.^A
 süß sprechend. Adv PräAkt
 sweet speaking.

Gedicht 23

- [1] **Vītās** **hinnuleō** **mē**^A **similis**,^{AdjN} **Chloē**,
 meidest dem Hirschkalb mich ähnlich, Chloë, PräAkt
 you avoid to a fawn me similar, Chloë,
- [2] **quaerenti**^D **pavidam** **montibus** **āviīs**^{AdjAbl}
 suchendem furchtsame in den Bergen pfadlosen PräAkt AdjA
 to the seeking fearful on mountains pathless
- [3] **mātrēm** **nōn**^{Pt} **sine**^{Prp} **vānō**^{AdjAbl}
 Mutter nicht ohne grundlosen Pt Prp AdjAbl
 mother not without vain
- [4] **aurārum** **et**^{Kon} **siluae** **metū**.
 der Lüfte und des Waldes Furcht. Kon
 of breezes and of forest fear.
- [5] **Nam**^{Pt} **seu**^{Kon} **mōbilibus** **vēris** **inhorruit**,^{PerAkt}
 denn sei es beweglichen Frühlings hat gekräuselt Pt Kon AdjAbl PerAkt
 for or with moving springs has shuddered

- [6] **adventus** **foliis**, **seu**^{Kon} **viridēs**^{AdjN} **rubum**
Ankunft an den Blättern, oder grüne Brombeerstrauch
arrival with leaves, or green bramble
- [7] **dīmōvēre**^{PerAkt} **lacertae**,
haben beiseite geschoben Eidechsen,
have removed lizards,
- [8] **et**^{Kon} **corde** **et**^{Kon} **genibus** **tremīt**.^{PräAkt}
und im Herzen und in den Knien zittert.
both with heart and with knees trembles.
- [9] **Atqui**^{Kon} **nōn**^{Pt} **ego**^N **tē**,^A **tigris** **ut**^{Kon} **aspera**^{AdjN}
aber doch nicht ich dich, Tigerin wie rauhe
yet not I you, tiger as rough
- [10] **Gaetūlusve**^{AdjNKon} **leō**, **frangere**^{InfAkt} **persequor**.^{PräAkt}
gaetulisch oder Löwe, zu brechen verfolge ich:
Gaetolian or lion, to break I pursue:
- [11] **tandem**^{Adv} **dēsine**^{PräImvAkt} **mātre**^m
endlich höre auf Mutter
at last stop mother
- [12] **tempestiva**^{AdjN} **sequi**^{InfAkt} **virō**.
reif zu folgen für den Mann.
ripe to follow for a man.

Gedicht 24

- [1] **Quis**^N **dēsideriō** **sit**^{PräKnjAkt} **pudor** **aut**^{Kon} **modus**
welcher der Sehnsucht sei Scham oder Maß
what for longing may there be shame or measure
- [2] **tam**^{Adv} **cārī**^{AdjG} **capitis?** **Praecipe**^{PräImvAkt} **lūgubrīs**^{AdjA}
so teuren des Hauptes? befiehl traurige
so dear of a head? prescribe mournful
- [3] **cantūs**, **Melpomenē**, **cui**^D **liquidam**^{AdjA} **pater**
Gesänge, Melpomene, wem helle Vater
songs, Melpomene, to whom clear father
- [4] **vōcem** **cum**^{Prp} **citharā** **dedit**.^{PerAkt}
Stimme mit der Kithara gab.
voice with lyre has given.
- [5] **Ergō**^{Adv} **Quīntilium**^A **perpetuus**^{AdjN} **sopor**
also den Quintilius ewiger Schlaf
therefore Quintilius perpetual sleep
- [6] **urget?**^{PräAkt} **cui**^D **Pudor** **et**^{Kon} **Jūstitiae** **soror**,
drängt? wem Scham und der Gerechtigkeit Schwester,
presses? to whom Modesty and of Justice sister,
- [7] **incorrūpta**^{AdjN} **Fidēs**, **nūdaque**^{AdjNKon} **Vērītās**
unverdorbene Treue, nackt und Wahrheit
uncorrupted Faith, bare and Truth
- [8] **quandō**^{Adv} **ūllum**^{AdjA} **inveniet**^{Fu1Akt} **parem?**
wann irgendeinen wird finden Gleichen?
when any will find equal?
- [9] **Multīs**^{AdjD} **ille**^N **bonīs**^{AdjD} **flēbilis**^{AdjN} **occidit**.^{PerAkt}
vielen jener Guten beklagenswert ging unter,
for many he good men lamented has died,
- [10] **nūllī**^{AdjD} **flēbilior**^{AdjNKmp} **quam**^{Kon} **tibi**,^D **Vergilī**.
keinem beklagenswerter als dir, Vergil.
to no one more lamented than to you, Vergil.
- [11] **Tū**^N **frūstrā**^{Adv} **pīus**,^{AdjN} **heu**,^{ij} **nōn**^{Pt} **ita**^{Adv} **crēditum**^A
du vergeblich fromm, ach, nicht so Anvertrautes
you in vain dutiful, alas, not thus having been entrusted
- [12] **poscis**^{PräAkt} **Quīntilium**^A **deōs**.
forderst den Quintilius die Götter.
you ask Quintilius gods.

- [13] Quid^N_{Pr} si^{Kon} Thrēiciō^{AdjAbl} blandius^{AdvKmp} Orpheō
 was wenn thrakischen lieblicher als dem Orpheus
 what if Thracian more soothingly than Orpheus
- [14] audītam^A_{PerPas} moderēre^{PräKnjAkt} arboribus fidem?
 gehört wordenē würdest lenken von den Bäumen Saiten Klang?
 heard you may modulate by trees string music?
- [15] Num^{Pt} vānae^{AdjD} redeat^{PräKnjAkt} sanguis imāginī,
 etwa leeren kehre zurück Blut dem Bild,
 whether to vain may return blood to the image,
- [16] quam^A_{Pr} virgā semel^{Adv} horridā^{AdjAbl}
 die mit dem Stab einmal rauhen,
 which with a rod once rough,
- [17] nōn^{Pt} lēnis^{AdjAbl} precibus fāta reclūdere^{InfAkt}
 nicht mit sanften Bitten die Schicksale auf schließen,
 not gentle by prayers fates to open,
- [18] nīgrō^{AdjD} compulerit^{Fu2Akt} Mercurius gregī?
 dem schwarzen wird hingetrieben haben Merkur zur Herde?
 to the black has driven Mercury to the flock?
- [19] dūrum^{AdjN} sed^{Kon} levius^{AdjNkmp} fit^{PräAkt} patientiā
 hart: aber leichter wird durch Geduld
 hard: but lighter becomes by patience
- [20] quicquid^N_{Pr} corrigere^{InfAkt} est^{PräAkt} nefās.
 was auch immer zu korrigieren ist Frevel.
 whatever to correct is wrong.

Gedicht 25

- [1] Parcius^{AdvKmp} jūctās^A_{PerPas} quatiunt^{PräAkt} fenestrās
 spärlicher verschlossen wordenē rütteln Fenster
 more sparingly closed they shake windows
- [2] jactibus crēbris^{AdjAbl} juvenēs protervi^{AdjN}
 mit häufigen Würfeln Jünglinge freche
 with throws frequent youths insolent
- [3] nec^{Kon} tibi^D_{Pr} somnōs adimunt^{PräAkt} amatque^{Kon}_{PräAkt}
 und nicht dir Schlaf entziehen liebt und
 and not for you sleep they take away loves and
- [4] jānua līmen,
 die Tür die Schwelle,
 door threshold,
- [5] quae^N_{Pr} prius^{Adv} multum^{Adv} facilis^{AdjN} movēbat^{ImpAkt}
 die früher viel leicht bewegte
 which earlier much easy used to move
- [6] cardinēs. Audīs^{PräAkt} minus^{Adv} et^{Kon} minus^{Adv} jam^{Adv}.
 Angeln. hörst weniger und weniger schon:
 hinges. you hear less and less now already:
- [7] 'Mē^A_{Pr} tuō^{AdjAbl} longās^{AdjA} pereunte^{Abl}_{PräAkt} noctēs,
 'mich bei deinem lange vergehend Nächte,
 'with me your long perishing nights,
- [8] Lȳdia, dormīs?^{PräAkt}
 Lydia, schläfst du?
 Lydia, do you sleep?
- [9] Invicem^{Adv} moechōs anus arrogantis^{AdjA}
 umgekehrt Ehebrecher alte hochmütige
 in turn adulterers old woman arrogant
- [10] flēbis^{Fu1Akt} in^{Prp} sōlō levis^{AdjAbl} angiportū
 wirst weinen auf dem Boden glatten Gasse
 you will weep in on the ground frivolous alley
- [11] Thrāciō^{AdjAbl} bacchante^{Abl}_{PräAkt} magis^{AdvKmp} sub^{Prp} inter^{Prp}
 thrakischen rasend mehr unter zwischen
 with Thracian raging more under between

- [12] lūnia ventō,
Monde im Wind,
moons by the wind,
- [13] cum^{Kon} tibi^D_{Pr} flāgrāns^N_{PräAkt} amor et^{Kon} libīdō,
wenn dir brennend Liebe und Begierde,
when to you burning love and desire,
- [14] quae^N_{Pr} solet<sup>PräAkt mātērēs furiāre^{InfAkt} equōrum,
die pflegt Mütter in Raserei zu versetzen der Pferde,
which is accustomed mothers to madden of horses,</sup>
- [15] saeviet^{Fu1Akt} circā^{Prp} jecur ulcerōsum^{AdjA}
wird wüten um die Leber geschwürige
will rage around liver ulcerous
- [16] nōn^{Pt} sine^{Prp} questū,
nicht ohne Klage,
not without complaint,
- [17] laeta^{AdjN} quod^{Kon} pūbēs hederā virenti^{Abl}_{PräAkt}
froh dass Jugend mit Efeu grünendem
happy because youth with ivy greening
- [18] gaudeat^{PräKnjAkt} pullā^{AdjAbl} magis^{AdvKmp} atque^{Kon} myrtō,
möge sich freuen an dunkler mehr und Myrte,
may rejoice with dusky more and with myrtle,
- [19] āridās^{AdjA} frondēs hiemis sodālī
trockene Blätter des Winters dem Genossen
dry leaves of winter to a companion
- [20] dēdicet^{PräKnjAkt} Eurō.
möge widmen dem Eurus.
may dedicate to Eurus.

Gedicht 26

- [1] Mūsīs amīcus^{AdjN} trīstitiam et^{Kon} metūs
den Musen freundlich Traurigkeit und Ängste
to the Muses friendly sadness and fears
- [2] trādam^{Fu1Akt} protervīs^{AdjAbl} in^{Prp} mare Crēticum^{AdjA}
werde übergeben frechen in das Meer kretische
I will hand over to boisterous into sea Cretan
- [3] portāre^{InfAkt} ventīs, quis^{Abl}_{Pr} sub^{Prp} Arctō
zu tragen den Winden, durch welche unter dem Nordgestirn
to carry to the winds, who under the North
- [4] rēx gelidae^{AdjG} metuātur^{PräKnjPas} ōrae,
König der eisigen möge gefürchtet werden Küste,
king of the icy may be feared of the shore,
- [5] quid^N_{Pr} Tīridātēn terreat^{PräKnjAkt} ūnicē^{Adv}
was den Tiridates erschrecke, einzig
what Tiridates may terrify, especially
- [6] sēcūrus^{AdjN} Ōij quae^N_{Pr} fontibus integrīs^{AdjAbl}
sorglos. o die an Quellen unversehrten
carefree. O who with springs whole
- [7] gaudēs^{PräAkt} aprīcōs^{AdjA} necte^{PräImvAkt} flōrēs,
freust dich, sonnige flechte Blumen,
you rejoice, sunny tie flowers,
- [8] necte^{PräImvAkt} meō^{AdjD} Lamiae corōnam,
flechte meinem Lamia Kranz,
bind for my Lamia garland,
- [9] Pimplēa dulcis^{AdjV} Nīl^N_{Pr} sine^{Prp} tē^A_{Pr} mei^G_{Pr}
Pimplea süße. nichts ohne dich meines
Pimplea sweet. nothing without you of me
- [10] prōsunt^{PräAkt} honōrēs; hunc^A_{Pr} fidibus novīs^{AdjAbl}
nützen Ehren; diesen mit Saiten neuen,
benefit honors; this with strings new,

- [11] hunc^A_{Pr} Lesbīo^{AdjAbl} sacrāre^{InfAkt} plēctrō
diesen mit lesbischem zu weihen Plektrum
this with Lesbian to consecrate spectrum
- [12] tēque^{AKon}_{Pr} tuāsque^{AdjAKon} decet^{PräAkt} sorōrēs.
dich und deine und ziemt Schwestern.
you and your and it befits sisters.

Gedicht 27

- [1] Nātis^D_{PerPas} in^{Prp} ūsum laetitia^e scyphīs
geborenen wordenen für Gebrauch der Freude Bechern
born into use of joy goblets
- [2] pugnāre^{InfAkt} Thrācum^{AdjG} est^{PräAkt} tollite^{PräImvAkt} barbarum^{AdjA}
zu kämpfen der Thraker ist; entfernt barbarischen
to fight of the Thracians is; lift up barbarian
- [3] mōrem verēcundumque^{AdjAKon} Bacchum
Brauch scheuen und Bacchus
custom modest and Bacchus
- [4] sanguineīs^{AdjAbl} prohibēte^{PräImvAkt} rixīs.
von blutigen haltet ab Raufereien.
from bloody keep away brawls.
- [5] Vīnō et^{Kon} lucernīs Mēdus^{AdjN} acīnacēs
im Wein und bei Lampen medischer Krummsäbel
with wine and with lamps Median scimitar
- [6] immāne^{Adv} quantum^{Adv} discrepat^{PräAkt} impium^{AdjA}
ungeheuer wieviel weicht ab; frevelhaften
immensely how much differs; impious
- [7] lēnīte^{PräImvAkt} clāmōrem, sodālēs,
mildert Lärm, Genossen,
soothe shout, comrades,
- [8] et^{Kon} cubitō remanēte^{PräImvAkt} pressō^{Abl}_{PerPas}
und mit dem Ellbogen bleibt gedrückt wordenem.
and with elbow remain pressed.
- [9] Voltis^{PräAkt} sevērī^{AdjG} mē^A_{Pr} quoque^{Pt} sūmere^{InfAkt}
wollt ihr des strengen mich auch zu nehmen
do you wish of strict me also to take
- [10] partem Falernī^{AdjG} Dīcat^{PräKnjAkt} Opūntiae^{AdjG}
Anteil des Falerners? sage der Opuntischen
a part of Falernian? let him say of Opuntian
- [11] frāter Megyllae quō^{Abl}_{Pr} beātus^{AdjN}
Bruder der Megylla durch welche glücklich
brother of Megylla by which happy
- [12] volnere, quā^{Abl}_{Pr} pereat^{PräKnjAkt} sagittā.
Verletzung, durch welchen umkomme Pfeil.
with wound, by which may perish by arrow.
- [13] Cessat^{PräAkt} voluntās? Nōn^{Pt} aliā^{AdjAbl} bibam^{PräKnjAkt}
stockt Wille? nicht anderer werde ich trinken
is slack will? not with another I will drink
- [14] mercēde. Quae^N_{Pr} tē^A_{Pr} cumque^{Pt} domat^{PräAkt} Venus
als Entgelt. die dich auch immer bezwingt Venus
by payment. which you soever tames Venus
- [15] nōn^{Pt} ērubescendīs^{Abl} GdvFu1Pas adūrit^{PräAkt}
nicht mit nicht zu errötenden versengt
not to be blushed at scorches
- [16] ignibus ingenuōque^{AdjAblKon} semper^{Adv}
mit Feuern edel und immer
with fires noble and always
- [17] amōre peccās^{PräAkt} Quicquid^N_{Pr} habēs^{PräAkt} age^{PräImvAkt}
durch Liebe fehlst du. was auch immer du hast, los,
with love you sin. whatever you have, come on,

- [18] **dēpōne**^{PräImvAkt} **tūtis**^{AdjAbl} **auribus.** **Ā!**^{ij} **miser,**^{AdjN}
 lege ab put down in sicheren to safe Ohren. ears. ah! ah! Elender, wretched,
- [19] **quantā**^{AdjAbl} **labōrābās.**^{ImpAkt} **Charybdī,**
 wie groß with how great hattest du zu leiden you were suffering an Charybdis, in Charybdis,
- [20] **digne**^{Adv} **puer** **meliōre**^{AdjAblKmp} **flammā.**
 würdig worthy Junge boy einer besseren better Flamme. flame.
- [21] **Quae**^N^{Pr} **sāga,** **quis**^N^{Pr} **tē**^A^{Pr} **solvere.**^{InfAkt} **Thessalīs**^{AdjAbl}
 welche which Zauberin, witch, wer what man dich you zu lösen to loosen thessalischen with Thessalian
- [22] **māgus** **venēnīs,** **quis**^N^{Pr} **poterit**^{Fu1Akt} **deus?**
 Magier wizard mit Giften, with poisons, welcher who wird können will be able Gott? god?
- [23] **vix**^{Adv} **inligātum**^A^{PerPas} **tē**^A^{Pr} **trifōrmī**^{AdjAbl}
 kaum hardly gebunden wordenen having been bound dich you dreiförmigen with three formed
- [24] **Pēgasus** **expediat.**^{Fu1Akt} **Chimaerā.**
 Pegasos Pegasus wird befreien will extricate von der Chimaira. from Chimera.

Gedicht 28

- [1] **Tē**^A^{Pr} **maris** **et**^{Kon} **terrae** **numerōque** **carentis**^G^{PräAkt} **harēnae**
 dich you des Meeres of the sea und and der Erde of the land und an Zahl by number and fehlenden lacking des Sandes of sand
- [2] **mēnsōrem** **cohibent,**^{PräAkt} **Archyta,**
 Vermesser measurer schließen ein, they confine, Archytas, Archytas,
- [3] **pulveris** **exigui**^{AdjG} **prope**^{Prp} **lātum**^{AdjA} **parva**^{AdjA} **Matinum**
 des Staubes of dust geringen small nahe bei near breiten broad kleine small Matinum Matinum
- [4] **mūnera** **nec**^{Kon} **quicquam**^N^{Pr} **tibi**^D^{Pr} **prōdest.**^{PräAkt}
 Geschenke gifts und nicht and not irgend etwas anything dir to you nützt profits
- [5] **āeriās**^{AdjA} **temptāsse**^{PerInfAkt} **domōs** **animōque** **rotundum**^{AdjA}
 luftige airy versucht zu haben to have attempted Häuser homes mit dem Geist und with mind and runden round
- [6] **percurrisse**^{PerInfAkt} **polum** **moritūrō.**^D^{Fu1Akt}
 durchlaufen zu haben to have run through Himmel sky dem Sterbenden. for one about to die.
- [7] **Occidit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **Pelopis** **genitor,** **convīva** **deōrum,**
 ist untergegangen has fallen auch and des Pelops of Pelops Vater, father, Tafel Genosse guest der Götter, of the gods,
- [8] **Tithōnusque** **remōtus**^N^{PerPas} **in**^{Prp} **aurās**
 Tithonos und Tithonus and entrückt worden having been removed in into Lüfte airs
- [9] **et**^{Kon} **Jovis** **arcānīs**^{AdjAbl} **Mīnōs** **admissūs**^N^{PerPas} **habentque**^{Kon}^{PräAkt}
 und and des Jupiter of Jupiter Geheimnissen to the secrets Minos Minos zugelassen worden having been admitted haben und have and
- [10] **Tartara** **Panthoidēn** **iterum**^{Adv} **Orcō**
 Tartaros the Underworld den Panthoiden Panthoides wieder again dem Orkus to Orcus
- [11] **dēmissum,**^A^{PerPas} **quamvis**^{Kon} **clipeō** **Trōjāna**^{AdjAbl} **refixō**^{Abl}^{PerPas}
 hinab gelassen, having been let down, obgleich although mit dem Schild from shield trojanischen Trojan wieder angebracht wordenen having been unfastened
- [12] **tempora** **testātus**^N^{PerAkt} **nihil**^A^{Pr} **ultrā**^{Adv}
 Schläfen temples bezeugt habend having declared nichts nothing darüber hinaus beyond

- [13] **nervōs** ^{Kon} **atque** **cutem** **mortī** **concesserat** ^{PlqAkt} **ātrae** ^{AdjD}
Sehnen und auch Haut dem Tod hatte zugestanden schwarzen,
sinews and skin to death had yielded black,
- [14] **jūdice** **tē** ^{Abl} ^{Pr} **nōn** ^{Pt} **sordidus** ^{AdjN} **auctor**
bei Richter dir nicht schlechter Gewährsmann
with judge you not shabby author
- [15] **nātūrae** **vērīque** **Sed** ^{Kon} **omnīs** ^{AdjA} **ūna** ^{AdjN} **manet** ^{PräAkt} **nox**
der Natur und des Wahren. aber alle eine bleibt Nacht
of nature of truth and. but every one remains night
- [16] **et** ^{Kon} **calcanda** ^N ^{GdvFu1Pas} **semel** ^{Adv} **via** **lētī**.
und zu betretender einmal Weg des Todes.
and to be trodden once path of death.
- [17] **Dant** ^{PräAkt} **aliōs** ^{AdjA} **Furiae** **torvō** ^{AdjD} **spectācula** **Mārtī**,
geben andere Furien grimmigen Schaustücke dem Mars,
they give others the Furies to grim shows to Mars,
- [18] **exitiō** **est** ^{PräAkt} **avidum** ^{AdjN} **mare** **nautīs**;
zum Verderben ist gieriges Meer für die Seeleute;
for destruction is greedy sea for sailors;
- [19] **mixta** ^N ^{PerPas} **senum** **ac** ^{Kon} **juvenum** **dēnsentur** ^{PräPas} **fūnera**, **nūllum** ^{AdjA}
gemischt worden der Alten und der Jungen werden gehäuft Begräbnisse, kein
having been mixed of old men and of young men are packed funerals, no
- [20] **saeva** ^{AdjN} **caput** **Prōserpina** **fugit** ^{PräAkt}.
grausame Haupt Proserpina meidet.
cruel head Proserpina flees.
- [21] **Mē** ^A ^{Pr} **quoque** ^{Adv} **dēvēxī** ^{PerAkt} **rapidus** ^{AdjN} **comes** **Ōrīōnis**
mich auch hinab geführt hat schneller Gefährte des Orion
me also of the setting swift companion of Orion
- [22] **Illyricīs** ^{AdjAbl} **Notus** **obruit** ^{PerAkt} **undīs**.
illyrischen Notus überwältigte mit den Wellen.
with Illyrian south wind overwhelms waves.
- [23] **At** ^{Kon} **tū** ^N ^{Pr} **nauta**, **vagae** ^{AdjG} **nē** ^{Kon} **parce** ^{PräImvAkt} **malignus** ^{AdjV} **harēnae**
aber du, Seemann, der schwankenden nicht schöne geiziger des Sandes
but you, sailor, to wandering do not spare meanly to the sand
- [24] **ossibus** **et** ^{Kon} **capitī** **nec** ^{Kon} **humātō** ^D ^{PerPas}
den Knochen und dem Haupt und nicht begraben worden
to the bones and to the head nor having been buried
- [25] **particulam** **dare** ^{InfAkt} **sīc** ^{Adv} **quodcumque** ^A ^{Pr} **minābitur** ^{Fu1Pas} **Eurus**
einen Teil geben: so, was auch immer wird androhen der Ostwind
a small part to give: thus, whatever will threaten Euris
- [26] **flūctibus** **Hesperīis** ^{AdjD} **Venusīnae** ^{AdjN}
den Wogen westlichen, venusinischen
with waves Western, of Venusian
- [27] **plectantur** ^{PräKnjPas} **silvae** **tē** ^{Abl} ^{Pr} **sospite** ^{AdjAbl} **multaque** ^{AdjNKon} **mercēs**,
mögen bestraft werden Wälder bei dir heil und viel Waren,
may be punished woods with you safe many and profits,
- [28] **unde** ^{Adv} **potest** ^{PräAkt} **tibi** ^D ^{Pr} **dēfluat** ^{PräKnjAkt} **aequō** ^{AdjAbl}
woher es kann, dir möge zufließen gerechten
whence it is able, to you may flow down on fair terms
- [29] **ab** ^{Prp} **Jove** **Neptūnōque** **sacri** ^{AdjG} **cūstōde** **Tarentī**.
von Jupiter und Neptun des heiligen als Hüter von Tarent.
from Jupiter Neptune and of sacred guardian of Tarentum.
- [30] **Nēglegis** ^{PräAkt} **inmeritis** ^{AdjD} **nocitūram** ^A ^{Fu1Akt}
vernachlässigst den Unverdienten schaden werdende
you neglect for the undeserving about to harm
- [31] **postmodo** ^{Adv} **tē** ^A ^{Pr} **natīs** **fraudem** **committere** ^{InfAkt} **Fors** **et** ^{Kon}
später dich den Söhnen Unrecht zu begehen? Zufall und
afterwards you to your children fraud to commit? chance and
- [32] **dēbita** ^{AdjN} **jūra** **vicēsque** **superbae** ^{AdjN}
geschuldete Rechte Wechsel und hochmütige
owed rights changes and proud
- [33] **tē** ^A ^{Pr} **maneant** ^{PräKnjAkt} **ipsum** ^{AdjA} **precibus** **nōn** ^{Pt} **linquar** ^{PräKnjPas} **inultīs** ^{AdjAbl}
dich mögen erwarten selbst: durch Bitten nicht möge ich gelassen werden ungerächt
you may await yourself: by prayers not may I be left unavenged

- [34] tēque^{AKon}_{Pr} piācula^{AdjN} nūlla^{AdjN} resolvent.^{Fu1Akt}
 dich und Sühnen keine werden lösen.
 you and atonements no will loosen.
- [35] Quamquam^{Kon} festinās,^{PräAkt} nōn^{Pt} est^{PräAkt} mora^{AdjN} longa;^{AdjN} licēbit^{Fu1Akt}
 obgleich du eilst, nicht ist Verzug lang; wird erlaubt sein
 although you hasten, not is delay long; it will be allowed
- [36] injectō^{Abl}_{PerPas} ter^{Adv} pulvere^{PräKnjAkt} currās.
 auf geworfen wordenem dreimal Staub mögest du laufen.
 with having been thrown thrice with dust you may run.

Gedicht 29

- [1] lccī,^{AdjD} nunc^{Adv} Arabum^{PräAkt} invidēs.
 lccius, den Begüterten jetzt der Araber beneidest
 lccius, rich now of the Arabs do you envy
- [2] gāzīs^{Kon} et^{AdjA} ācrem^{PräAkt} militiam^{PräAkt} parās.
 den Schätzen und harten Kriegsdienst bereitest
 to the treasures and sharp military service you prepare
- [3] nōn^{Pt} ante^{Adv} dēvictīs^{Abl}_{PerPas} Sabaeae^{AdjAbl}
 nicht ehe besiegt wordenen sabäischen
 not before having been subdued of Sabaea
- [4] rēgibus^{AdjAblKon} horribilique^{Mēdō}
 Königen schrecklichen und dem Meder
 the kings terrible and with the Mede
- [5] nectis^{PräAkt} catēnās? Quae^N_{Pr} tibi^D_{Pr} virginum
 schmiedest Ketten? welche dir der Mädchen
 do you bind chains? which for you of maidens
- [6] spōnsō^{Abl}_{PerPas} necātō^{PräAkt} barbara^{AdjN} serviet?^{Fu1Akt}
 mit dem Bräutigam getötet wordenen barbarische wird dienen?
 to a betrothed having been slain barbarian girl will serve?
- [7] puer^N_{Pr} quis^{Prp} ex^{Prp} aulā^{Capillīs}
 Junge wer aus der Halle mit Haaren
 boy who from hall with hair
- [8] ad^{Prp} cyathum^{Fu1Pas} statuētur^{ŭnctīs}_{Abl}_{PerPas}
 zum Schöpfbecher wird hingestellt werden geölt wordenen,
 to the cup will be set having been oiled,
- [9] doctus^N_{PerPas} sagittās^{InfAkt} tendere^{Sēricās}^{AdjA}
 gelehrt wordenen Pfeile zu spannen serische
 having been taught arrows to stretch Serian
- [10] arcū^{AdjAbl} paternō?^{Quis}_N_{Pr} neget^{PräKnjAkt} arduīs^{AdjAbl}
 mit dem Bogen väterlichen? wer möchte verneinen hohen
 with a bow fathers? who may deny steep
- [11] prōnōs^{AdjA} relābī^{InfPas} posse^{InfAkt} rīvōs^{Bäche}
 abwärtsgeneigte zurück fließen zu können Bäche
 sloping down to slip back to be able streams
- [12] montibus^{Kon} et^{Tiberim} revertī^{InfPas}
 von den Bergen und den Tiber zurück kehren,
 from the mountains and the Tiber to return,
- [13] cum^{Kon} tū^N_{Pr} coēptōs^A_{PerPas} undique^{Adv} nōbilīs^{AdjA}
 während du aufgekauft wordene von allen Seiten berühmte
 when you having been bought up from everywhere of famous
- [14] librōs^{Kon} Panaetī^{Sōcraticam}^{AdjA} et^{Kon} domum
 Bücher des Panaetios sokratische und Haus
 books of Panaetius Socratic and home
- [15] mūtāre^{InfAkt} lōrīcīs^{Hibērīs}^{AdjAbl}
 zu vertauschen gegen Brustpanzer iberischen,
 to exchange for breastplates Iberian,
- [16] pollicitus^N_{PerAkt} meliōra^{AdjAKmp} tendis?^{PräAkt}
 versprochen habend Besseres, streb st du an?
 having promised better, do you aim?

Gedicht 30

- [1] Ōij Venus rēgīna Cnidī Paphīque,
 o Venus Königin von Knidos und von Paphos,
 O Venus queen of Cnidus and of Paphos and,
- [2] sperne^{PräImvAkt} dīlēc^Aam^{PerPas} Cypron et^{Kon} vocantis^G^{PräAkt}
 verschmäh^{PräImvAkt} geliebte^A Kypros und rufenden^G
 spurn^{PräImvAkt} having been loved^A Cyprus and^{Kon} calling^G
- [3] tūre^A tē^A^{Pr} multō^{AdjAbl} Glycerae decōram^{AdjA}
 mit Weihrauch^A dich^A viel^{AdjAbl} der Glycera^A schöne^{AdjA}
 with incense^A you^{Pr} much^{AdjAbl} of Glycera^A comely^{AdjA}
- [4] trānsfer^{PräImvAkt} in^{Prp} aedem.
 übertrage^{PräImvAkt} in den^{Prp} Tempel.
 transfer^{PräImvAkt} into^{Prp} temple.
- [5] Fervidus^{AdjN} tēcūm^{AblPrp}^{Pr} puer et^{Kon} solūtis^{Abl}^{PerPas}
 feuriger^{AdjN} mit dir^{AblPrp} Knabe^{AblPrp} und^{Kon} gelöst wordenen^{Abl}
 hot^{AdjN} with you^{Pr} boy^{AblPrp} and^{Kon} having been loosened^{PerPas}
- [6] Grātiae zōnīs properentque^{Kon}^{PräKnjAkt} Nymphae
 die Grazien mit Gürteln^{Kon} mögen eilen und^{PräKnjAkt} Nymphen
 the Graces with girdles^{Kon} may hasten and^{PräKnjAkt} Nymphs
- [7] et^{Kon} parum^{Adv} cōmis^{AdjN} sine^{Prp} tē^{Abl}^{Pr} Juventās
 und^{Kon} zu wenig^{Adv} freundliche^{AdjN} ohne^{Prp} dich^{Abl} Jugend
 and^{Kon} too little^{Adv} kind^{AdjN} without^{Prp} you^{Pr} Youth
- [8] Mercuriusque.
 Merkur und.
 Mercury and.

Gedicht 31

- [1] Quid^A^{Pr} dēdicātum^A^{PerPas} poscit^{PräAkt} Apollinem
 was^A geweihten^A fordert^{PräAkt} Apollo
 what^A having been dedicated^{PerPas} does ask^{PräAkt} Apollo
- [2] vātēs? Quid^A^{Pr} ōrat^{PräAkt} dē^{Prp} paterā novum^{AdjA}
 der Dichter?^A was^A bittet^{PräAkt} aus^{Prp} der Schale^A neuen^{AdjA}
 the poet?^A what^A does pray^{PräAkt} from^{Prp} the bowl^A new^{AdjA}
- [3] fundēns^N^{PräAkt} liquōrem? Nōn^{Pt} opīmae^{AdjG}
 gießend^N Trank?^{PräAkt} nicht^{Pt} der fetten^{AdjG}
 pouring^N liquid?^{PräAkt} not^{Pt} of rich
- [4] Sardiniae segetēs ferācēs^{AdjA}
 Sardinien^A Getreidefelder^A fruchtbare,
 of Sardinia^A crops^A fertile,
- [5] nōn^{Pt} aestuōsae^{AdjG} grāta^{AdjN} Calābriae
 nicht^{Pt} der glühend heißen^{AdjG} angenehme^{AdjN} Kalabriens
 not^{Pt} of sultry^{AdjG} of pleasant^{AdjN} of Calabria
- [6] armenta, nōn^{Pt} aurum aut^{Kon} ebur Indicum^{AdjA}
 Rinderherden,^A nicht^{Pt} Gold^A oder^{Kon} Elfenbein^A indisches,
 herds,^A not^{Pt} gold^A or^{Kon} ivory^A Indian,
- [7] nōn^{Pt} rūra, quae^N^{Pr} Liris quiētā^{AdjAbl}
 nicht^{Pt} Ländereien,^A die^N Liris ruhigen^{AdjAbl}
 not^{Pt} fields,^A which^N Liris^A with still
- [8] mordet^{PräAkt} aquā taciturnus^{AdjN} amnis.
 benagt^{PräAkt} mit dem Wasser^A schweigsame^{AdjN} Fluß.
 gnaws^{PräAkt} with water^A silent^{AdjN} river.
- [9] Premant^{PräKnjAkt} Calēnā^{AdjAbl} falce quibus^D^{Pr} dedit^{PerAkt}
 mögen beschneiden^{PräKnjAkt} kalener^{AdjAbl} mit der Sichel^D denen^D gab^{PerAkt}
 let them press^{PräKnjAkt} with Calenian^{AdjAbl} sickle^D for whom^{Pr} has given^{PerAkt}
- [10] Fortūna vitem, dīves^{AdjN} et^{Kon} aureīs^{AdjAbl}
 Fortuna Weinstock,^A reich^{AdjN} und^{Kon} goldenen^{AdjAbl}
 Fortune vine,^A rich^{AdjN} and^{Kon} with golden
- [11] mercātor exsiccet^{PräKnjAkt} culillīs
 Kaufmann^A möge austrinken^{PräKnjAkt} mit Becherchen
 merchant^A let dry out^{PräKnjAkt} with little cups

- [12] **vīna** **Syrā**^{AdjAbl} **reparāta**^A **merce**,
 Weine ^{syrischer} ^{ersetzt wordenen} ^{Ware},
 wines with Syrian having been procured again merchandise,
- [13] **dīs** **cārus**^{AdjN} **ipsis**,^D **quippe**^{Pt} **ter**^{Adv} **et**^{Kon} **quater**^{Adv}
 den Göttern ^{lieb} ^{selbst}, ^{nämlich} ^{dreimal} ^{und} ^{viermal}
 to the gods dear to themselves, indeed thrice and four times
- [14] **annō** **revīsēns**^N **aequor** **Atlanticum**^{AdjA}
 im Jahr ^{wieder aufsuchend} ^{Meer} ^{atlantisches}
 in the year revisiting sea Atlantic
- [15] **inpūne**:^{Adv} **mē**^A **pascust**^{PräAkt} **olīvae**,
 straflos: ^{mich} ^{ernähren} ^{Olivenbäume},
 with impunity: me me feed olives,
- [16] **mē**^A **cichorēa** **levēsque**^{AdjNKon} **malvae**.
 mich ^{Zichorie} ^{leichte und} ^{Malven}.
 me me chicory light and mallows.
- [17] **Fruī**^{InfPas} **parātīs**^{Abl} **et**^{Kon} **validō**^{AdjAbl} **mihī**,^D **Pr**
 sich erfreuen ^{an Bereiteten} ^{und} ^{gesunden} ^{mir},
 to enjoy having been prepared and sound for me,
- [18] **Lātōe**, **dōnēs**,^{PräKnjAkt} **at**,^{Kon} **precōr**,^{PräAkt} **integrā**^{AdjAbl}
 Latoe, ^{mögest gewähren} ^{aber} ^{ich bitte} ^{unversehrten}
 Latoan one, may you grant, but, I pray, with whole
- [19] **cum**^{Prp} **mente**, **nec**^{Kon} **turpem**^{AdjA} **senectam**
 mit ^{dem Geist} ^{noch} ^{schändliches} ^{Alter}
 with mind, nor shameful old age
- [20] **dēgere**^{InfAkt} **nec**^{Kon} **citharā** **carentem**.^A **PräAkt**
 zu verbringen ^{noch} ^{an der Kithara} ^{entbehrend}.
 to spend nor of the lyre lacking.

Gedicht 32

- [1] **Poscimur**.^{PräPas} **Si**^{Kon} **quid**^N **vacuī**^{AdjG} **sub**^{Prp} **umbrā**
 man fordert uns. ^{wenn} ^{etwas} ^{an Muße} ^{unter} ^{dem Schatten}
 we are called for. if anything at leisure under the shade
- [2] **lūsimus**^{PerAkt} **tēcum**,^{AblPrp} **quod**^N **et**^{Kon} **hunc**^A **in**^{Prp} **annum**
 haben wir gespielt ^{mit dir} ^{was} ^{und} ^{diesen} ^{in das} ^{Jahr}
 we played with you, which and and this into year
- [3] **vīvat**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **plūrīs**,^{AdjAKmp} **age**,^{PräImvAkt} **dīc**^{PräImvAkt} **Latīnum**,^{AdjA}
 möge leben ^{und} ^{mehrere} ^{wohlan} ^{sage} ^{lateinisches}
 may live and more, come on, say Latin,
- [4] **barbite**, **carmen**,
 Saitenspiel, ^{Lied},
 lyre, song,
- [5] **Lesbiō**^{AdjD} **prīmum**^{Adv} **modulāte**^V **cīvī**,
 vom lesbischen ^{zuerst} ^{gestimmt wordene} ^{Bürger},
 by Lesbian first having been set to measure by a citizen,
- [6] **quī**,^N **ferōx**^{AdjN} **bellō**, **tamen**^{Adv} **inter**^{Prp} **arma**,
 der, ^{wild} ^{im Krieg} ^{doch} ^{zwischen} ^{den Waffen},
 who, fierce in war, nevertheless among arms,
- [7] **sive**^{Kon} **jactātam**^A **religārat**^{PlqAkt} **ūdō**^{AdjAbl}
 sei es ^{hin und hergeworfene} ^{hatte festgebunden} ^{nassem}
 or having been tossed had bound again wet
- [8] **lītore** **nāvem**,
 Ufer ^{Schiff},
 shore ship,
- [9] **Liberum** **et**^{Kon} **Mūsās** **Veneremque** **et**^{Kon} **illī**^D **Pr**
 Liber ^{und} ^{Musen} ^{Venus und} ^{und} ^{ihr}
 Liber and Muses Venus and and to him
- [10] **semper**^{Adv} **haerentem**^A **puerum** **canēbat**^{ImpAkt}
 immer ^{anhaftenden} ^{Knaben} ^{sang}
 always clinging boy he was singing

- [11] et^{Kon} Lycum nigrīs^{AdjAbl} oculīs nigrōque^{AdjAblKon}
 und Lykos schwarzen Augen schwarzem und
 and Lycus with black eyes with black and
- [12] crīne decōrum.^{AdjN}
 Haar schmucken.
 hair handsome.
- [13] Ōij decus Phoebī et^{Kon} dapibus suprēmī^{AdjG}
 o Zier des Phoebus und bei den Mahlzeiten des höchsten
 O glory of Phoebus and at feasts of highest
- [14] grāta^{AdjN} testūdō Jovis, ōij labōrum
 angenehme Leier des Jupiter, o der Mühlen
 pleasing lyre of Jupiter, O of labors
- [15] dulce^{AdjN} lēnīmen, mihi^D Pr cumque^{Pt} salvē^{PräImvAkt}
 süße Linderung, mir immer sei begrüßt
 sweet solace, to me ever hail
- [16] rīte^{Adv} vocantī.^D PräAkt
 ordnungsgemäß dem rufenden.
 rightly to the calling.

Gedicht 33

- [1] Albī, nē^{Kon} doleās^{PräKnjAkt} plūs^{AdvKmp} nimio^{AdjAbl} memor^{AdjN}
 Albius, nicht mögest trauern mehr über das Maß eingedenk
 Albius, do not you may grieve more than too much mindful
- [2] inmītis^{AdjG} Glycerae neu^{Kon} miserābilīs^{AdjN}
 der harten Glycera und nicht erbarmungswürdig
 of harsh of Glycera and not pitiable
- [3] dēscantēs^A PrÄkt elegōs, cūr^{Adv} tibi^D Pr jūnior^{AdjNKmp}
 herab singende Elegien, warum dir Jüngerer
 singing down elegies, why for you younger
- [4] laesā^{Abl} PerPas praeniteat^{PräKnjAkt} fide.
 verletzten möge hervor leuchten mit Treue.
 with having been hurt may shine forth faith.
- [5] ĩnsignem^{AdjA} tenuī^{AdjAbl} fronte Lycōrida
 auffällige mit schmaler Stirn Lycoris
 distinguished with slender brow Lycoris
- [6] Cȳrī torret^{PräAkt} amor, Cȳrus in^{Prp} asperam^{AdjA}
 des Kyros versengt Liebe, Kyros auf raue
 of Cyrus burns love, Cyrus toward harsh
- [7] dēclīnat^{PräAkt} Pholoēn: sed^{Kon} prius^{AdvKmp} Āpulīs^{AdjAbl}
 wendet sich Pholoe: aber eher apulischen
 bends toward Pholoe: but sooner Apulian
- [8] jungentur^{PräKnjPas} capreae lupīs
 mögen verbunden werden Rehe mit Wölfen
 will be yoked roe deer to wolves
- [9] quam^{Kon} turpi^{AdjAbl} Pholoē peccet^{PräKnjAkt} adulterō.
 als schändlichen Pholoe möge sündigen mit Ehebrecher.
 before with shameful Pholoe may sin adulterer.
- [10] Sīc^{Adv} vīsum^N PerPas Venerī, cui^D Pr placet^{PräAkt} imparīs^{AdjA}
 so erschienen worden der Venus, welcher gefällt ungleiche
 thus having been seen to Venus, to whom it pleases unequal
- [11] fōrmās atque^{Kon} animōs sub^{Prp} juga aēnea^{AdjA}
 Gestalten und Seelen unter Joche eherne
 forms and minds under yokes brazen
- [12] saevō^{AdjAbl} mittere^{InfAkt} cum^{Prp} jocō.
 mit grausamem zu senden mit Spaß.
 with cruel to send with jest.
- [13] ĩpsū^{AdjA} mē^A Pr melior^{AdjNKmp} cum^{Kon} peteret^{ImpKnjAkt} Venus,
 selbst mich bessere als suchte Venus,
 myself me better when might seek Venus,

- [14] grātā^{AdjAbl} dētinuit^{PerAkt} compede Myrtalē
angenehmer hat festgehalten mit der Fußfessel Myrtale
with pleasing held back with a fetter Myrtale
- [15] libertīna, fretīs ācrior^{AdjNKmp} Hādrīae
Freigelassene, als den Meerengen härter der Adria
freedwoman, than the straits more keen of the Adriatic
- [16] curvantīs^G Calabrōs^{AdjA} sinūs.
krümmenden kalabrische Buchten.
of curving Calabrian bays.

Gedicht 34

- [1] Parcus^{AdjN} deōrum cultor et^{Kon} infrequēns,^{AdjN}
sparsam der Götter Verehrer und selten,
sparing of the gods worshiper and infrequent,
- [2] īnsānientis^G dum^{Kon} sapientiae
rasender während der Weisheit
of raving while of wisdom
- [3] cōsultus errō,^{PräAkt} nunc^{Adv} retrōsum^{Adv}
Berater irre, jetzt rückwärts
advised and I wander, now backwards
- [4] vēla dare^{InfAkt} atque^{Kon} iterāre^{InfAkt} cursūs
Segel geben und wiederholen Fahrten
sails to give and to repeat courses
- [5] cōgor^{PräPas} relictōs^A namque^{Kon} Diespiter
werde gezwungen verlassen: denn Diespiter
I am forced left behind: for indeed Diespiter
- [6] ignī coruscō^{AdjAbl} nūbila dīvidēns^N
mit dem Feuer zuckenden Wolken teilend
with sparkling fire clouds dividing
- [7] plērumque,^{Adv} per^{Prp} pūrum tonantīs^G
zumeist, durch das Helle des Donnernden
for the most part, through the clear of the thundering
- [8] ēgit^{PerAkt} equōs volucremque^{AdjAKon} currum,
trieb Pferde geflügelten und Wagen,
has driven horses winged and chariot,
- [9] quō^{Abl} brūta^{AdjN} tellūs et^{Kon} vaga^{AdjN} flūmina,
wodurch stumpfe Erde und irrende Flüsse,
whereupon dull earth and wandering rivers,
- [10] quō^{Abl} Styx et^{Kon} invīsī^G horrida^{AdjN} Taenarī
wodurch Styx und des verhassten schreckliche des Taenarus
whereupon Styx and of hated dreadful of Taenarus
- [11] sēdēs Atlantēusque^{AdjNKon} fīnis
Sitze atlanteische und Grenze
seats Atlantean and boundary
- [12] concutitur^{PräPas} Valet^{PräAkt} īma^{AdjA} summīs^{AdjAbl}
wird erschüttet. vermag das Unterste mit den Höchsten
is shaken. is strong lowest with the highest
- [13] mūtāre^{InfAkt} et^{Kon} īnsignem^{AdjA} attenuat^{PräAkt} deus,
zu verwandeln und ausgezeichneten schwächt Gott,
to change and notable makes thin god,
- [14] obscūra^{AdjA} prōmēns^N hinc^{Adv} apicem rapāx^{AdjN}
Verborgenes hervor bringend; von hier Gipfel raubgierig
hidden bringing forth; from here summit grasping
- [15] Fortūna cum^{Prp} strīdōre acūtō^{AdjAbl}
Fortuna mit dem Zwischen scharfen
Fortune with creaking sharp
- [16] sustulit^{PerAkt} hīc^{Adv} posuisse^{PerInfAkt} gaudet^{PräAkt}
hat emporgehoben, hier gesetzt zu haben freut sich.
has lifted, here to have placed rejoices.

Gedicht 35

- [1] Ōjī dīva, grātum^{AdjA} quae^N Pr regis^{PrAkt} Antium,
o Göttin, angenehmes die lenkst Antium,
O goddess, pleasant who you rule Antium,
- [2] praesēns^{AdjN} vel^{Kon} īmo^{AdjAbl} tollere^{InfAkt} dē^{Prp} gradū
gegenwärtig present oder dem tiefsten empör zu heben von der Stufe
or lowest to raise from step
- [3] mortāle^{AdjA} corpus vel^{Kon} superbōs^{AdjA}
sterblichen mortal Körper oder stolze
mortal body or proud
- [4] vertere^{InfAkt} fūneribus triumphōs,
zu wenden zu Begräbnissen Triumphē,
to turn with funerals triumphs,
- [5] tē^A Pr pauper^{AdjN} ambit^{PrAkt} sollicitā^{AdjAbl} prece
dich Armer bittet mit ängstlicher Bitte
you poor man courts with anxious prayer
- [6] rūris colōnus, tē^A Pr dominam aequoris
des Landes Siedler, dich Herrin des Meeres
of the countryside farmer, you mistress of the sea
- [7] quicumque^N Pr Bīthynā^{AdjAbl} lacessit^{PrAkt}
wer auch immer mit bithynischer reizt
whoever with Bithynian provokes
- [8] Carpathium^{AdjA} pelagus carinā.
karpatisches Meer mit dem Kiel.
Carpathian sea with keel.
- [9] Tē^A Pr Dācus asper^{AdjN} tē^A Pr profugī^N PerPas Scythae,
dich Daker rauher, dich flüchtige Skythen,
you Dacian harsh, you fugitives Scythians,
- [10] urbēque gentēque et^{Kon} Latium ferōx^{AdjN}
Städte und Völker und und Latium kampflostiges
cities and nations and and Latium fierce
- [11] rēgumque matrēs barbarōrum^{AdjG} et^{Kon}
der Könige und Mütter barbarischen und
of kings and mothers of barbarians and
- [12] purpurei^{AdjN} metuunt^{PrAkt} tyrannī,
purpurne fürchten Tyrannen,
purple fear tyrants,
- [13] injūriōsō^{AdjAbl} nē^{Kon} pede prōruās^{PrAkt}
mit verletzendem damit nicht Fuß um stürzest
with wrongful lest foot you may knock down
- [14] stantem^A PrAkt columnam, neu^{Kon} populus frequēns^{AdjN}
stehende Säule, und nicht Volk zahlreiches
standing column, nor people crowded
- [15] ad^{Prp} arma cessantīs^G PrAkt ad^{Prp} arma
zu den Waffen des Zögernden, zu den Waffen
to arms of the idling, to arms
- [16] concitet^{PrAkt} imperiumque frangat^{PrAkt}
hetze auf Herrschaft und zerbreche.
may rouse power and may break.
- [17] Tē^A Pr semper^{Adv} anteit^{PrAkt} serva^{AdjN} Necessitās,
dich immer geht voran knechtende Notwendigkeit,
you always goes before slave Necessity,
- [18] clāvōs trabālīs^{AdjA} et^{Kon} cuneōs manū
Nägel balken große und Keile mit der Hand
nails for beams and wedges with hand
- [19] gestāns^N PrAkt aēnā^{AdjAbl} nec^{Kon} sevērus^{AdjN}
tragend aus Erz und nicht strenger
bearing with bronze and not stern
- [20] uncus abest^{PrAkt} liquidumque^{AdjN} Kon plumbum;
Haken fehlt flüssiges und Blei;
hook is absent liquid and lead;

- [21] tē^A_{Pr} Spēs et^{Kon} albō^{AdjAbl} rāra^{AdjN} Fidēs colit^{PräAkt}
dich Hoffnung und mit weißem seltene Treue verehrt
you Hope and with white rare Faith honors
- [22] vĕlāta^N_{PerPas} pannō nec^{Kon} comitem abnegat^{PräAkt}
verschleierte mit Tuch und nicht Gefährten verweigert,
having been veiled with rag nor companion denies,
- [23] utcumque^{Adv} mūtātā^{Abl}_{PerPas} potentīs^{AdjG}
wie auch immer verändert wordenem des Mächtigen
however having been changed of the powerful
- [24] veste domōs inimīca^{AdjN} linquis;^{PräAkt}
mit dem Gewand Häuser feindliche verlässt;
with garment homes hostile you leave;
- [25] at^{Kon} volgus infidum^{AdjN} et^{Kon} meretrīx retro^{Adv}
aber Pöbel treulose und Hure zurück
but crowd faithless and prostitute back
- [26] perjūra^{AdjN} cēdit^{PräAkt} diffugiunt^{PräAkt} cadīs
eidbrüchige weicht, zerstreuen sich von den Krügen
perjured yields, they scatter with jars
- [27] cum^{Prp} faece siccātīs^{Abl}_{PerPas} amīcī,
mit Bodensatz getrockneten Freunde,
with dregs having been dried friends,
- [28] ferre^{InfAkt} jugum pariter^{Adv} dolōsī^{AdjN}
tragen Joch gleich listige.
to bear yoke equally deceitful.
- [29] Servēs^{PräKjAkt} itūrum^A_{Fu1Akt} Caesarem in^{Prp} ultimōs^{AdjA}
mögest bewahren im Begriff seienden Caesar in die äußersten
you may protect about to go Caesar into farthest
- [30] orbis Britannōs et^{Kon} juvenum recēns^{AdjN}
der Welt Britannen und der Jungen
of the world Britons and of young men fresh
- [31] exāmen Ēōis^{AdjAbl} timendum^N_{GdvFu1Pas}
Schwarm von östlichen zu fürchtendes
swarm with Eastern to be feared
- [32] partibus Ōceanōque rūbrō^{AdjAbl}
in Gegenden des Ozeans und roten.
with parts des Oceans and Ocean and red.
- [33] Heu^{ij} heu^{ij} cicātrīcum et^{Kon} sceleris pudet^{PräAkt}
ach, alas, der Narben und des Verbrechens schämt man sich
alas, alas, of scars and of crime it shames
- [34] frātrumque. Quid^{Pr} nōs^N_{Pr} dūra^{AdjA} refūgimus^{PräAkt}
der Brüder und. was wir Harten meiden
of brothers and. what we we hard we flee
- [35] aetās, quid^{Pr} intāctum^A_{PerPas} nefāstī
Zeitalter, was unangetastetes des Frevels
age, what untouched of impiety
- [36] līquimus?^{PerAkt} Unde^{Adv} manum juventūs
haben wir gelassen? woher Schar Jugend
have left? whence hand youth
- [37] metū deōrum continuit?^{PerAkt} Quibus^{Abl}_{Pr}
durch die Furcht der Götter hielt zurück? durch welchen
by fear of the gods has held back? to which
- [38] pepercit^{PerAkt} ārīs? Ō^{ij} utinam^{Pt} novā^{AdjAbl}
verschonte den Altären? o wenn doch mit neuer
has spared to altars? O would that with new
- [39] incūde diffingās^{PräKjAkt} retūsum^A_{PerPas} in^{Prp}
Amboss um schmiedest Stumpfes gegen
on the anvil you may recast blunted into
- [40] Massagetās Arabāsque ferrum!
Massageten Araber und Eisen!
Massagetae Arabs and iron!

Gedicht 36

- [1] Et^{Kon} tūre et^{Kon} fidibus juvat^{PräAkt}
und both mit Weihrauch und mit den Saiten es freut
with incense with strings it pleases
- [2] plācāre^{InfAkt} et^{Kon} vitulī sanguine dēbito^{AbI}
zu besänftigen und des Kalbes mit Blut geschuldetem
to placate and of the calf with blood due
- [3] cūstōdēs Numidae deōs,
Hüter des Numida Götter,
guardians of Numidia gods,
- [4] quī^N nunc^{Adv} Hesperia sopes^{AdjN} ab^{Prp} ultimā^{AdjAbl}
der jetzt Hesperien wohlbehalten von der äußersten
who now Hesperian safe from farthest
- [5] cārīs^{AdjD} multa^{AdjA} sodālibus,
den Lieben vieles Gefährten,
to dear many to companions,
- [6] nūllī^{AdjD} plūra^{AdjAKmp} tamen^{Adv} dīvidit^{PräAkt} ōscula
keinem mehr jedoch verteilt Küsse
to no more however he divides kisses
- [7] quam^{Kon} dulci^{AdjD} Lamiae, memor^{AdjN}
als dem süßen Lamia, eingedenk
than to sweet Lamia, mindful
- [8] actae^G nōn^{Pt} aliō^{AdjAbl} rēge puertiae
der verbrachten nicht unter einem anderen Herrscher der Knabenzeit
of spent not by another ruler of boyhood
- [9] mūtātaeque^{GKon} simul^{Adv} togae.
und der gewechselt zugleich Toga.
having been changed and at once of the toga.
- [10] Cressa^{AdjAbl} nē^{Kon} careat^{PräKnjAkt} pulchra^{AdjN} diēs notā
mit kretischer damit nicht fehle schöner Tag mit Zeichen
with Cretan lest may lack fair day mark
- [11] neu^{Kon} prōmptae^G modus amphorae
und nicht der herausgeholt Maß der Amphore
nor of ready measure of the amphora
- [12] neu^{Kon} mōrem in^{Prp} Salium sit^{PräKnjAkt} requiēs pedum
und nicht Brauch im der Salier sei Ruhe der Füße
nor custom in of the Salii may there be rest of feet
- [13] neu^{Kon} multi^{AdjG} Damalis meri^{AdjG}
und nicht vieles Damalis des reinen
nor of much Damalis of pure wine
- [14] Bassum Thrēiciā^{AdjAbl} vincat^{PräKnjAkt} amystide
Bassus mit thrakischer übertriffe Amystis
Bassus with Thracian may conquer draught
- [15] neu^{Kon} dēsint^{PräKnjAkt} epulīs rosae
und nicht fehlten bei den Schmäusen Rosen
nor may be lacking for feasts roses
- [16] neu^{Kon} vīvāx^{AdjN} apium neu^{Kon} breve^{AdjN} līlium.
und nicht dauerhaftes Petersilie und nicht kurzes Lilie.
nor long lived parsley nor short lily.
- [17] Omnēs^{AdjN} in^{Prp} Damalīn putrēs^{AdjN}
alle auf Damalis müde
all onto Damalis rotten
- [18] dēpōnent^{PräAkt} oculōs nec^{Kon} Damalis novō^{AdjAbl}
werden senken Augen und nicht Damalis mit neuem
they will put eyes nor Damalis with new
- [19] dīvellētur^{PräKnjPas} adulterō
würde losgerissen werden von dem Ehebrecher
will be torn away by lover
- [20] lascīvīs^{AdjAbl} hederīs ambitiōsior^{AdjN}
mit lustvollen Efeuen umschlingender.
with wanton ivies more ambitious.

Gedicht 37

- [1] Nunc^{Adv} est^{PräAkt} bibendum,^{N GdvFu1Pas} nunc^{Adv} pede^{Adv} libero^{AdjAbl}
nun now ist zu trinken, nun now mit freiem Fuß
to be drunk, with foot free
- [2] pulsanda^{N GdvFu1Pas} tellus, nunc^{Adv} Saliaribus^{AdjAbl}
zu stampfen Erde, nun mit saliarischen
to be beaten earth, now with Salian
- [3] ornare^{InfAkt} pulvinar deorum
zu schmücken Opferlager der Götter
to adorn couch of the gods
- [4] tempus erat^{ImpAkt} dapibus, sodalēs.
Zeit war mit Mahlzeiten, Genossen.
time was with feasts, comrades.
- [5] Antehac^{Adv} nefas deprōmere^{InfAkt} Caecubum
früher Frevel heraus zu holen Caecuber
before now wrong to draw Caecuban
- [6] cellis avitis^{AdjAbl} dum^{Kon} Capitoliō
aus Kellern erblichen, während Kapitol
from cellars ancestral, while at the Capitol
- [7] regina dementis^{AdjG} ruinas
Königin wahnsinniger Stürze
queen of mad ruins
- [8] funus et^{Kon} imperiō parabat^{ImpAkt}
Leichenfeier und dem Reich bereitete
funeral and for the empire was preparing
- [9] contaminatō^{Abl PerPas} cum^{Prp} grege turpium^{AdjG}
befleckt mit Schar der Schändlichen
with tainted with company of base
- [10] morbo virorum, quidlibet^{Pt} impotens^{AdjN}
an Krankheit der Männer, was auch immer zuchtlose
by disease of men, whatever unrestrained
- [11] sperare^{InfAkt} fortunāque dulci^{AdjAbl}
zu hoffen durch das Glück und süßem
to hope by fortune and sweet
- [12] ebria^{AdjN} Sed^{Kon} minuit^{PerAkt} furōrem
trunkene. doch verringerte Raserei
drunk. but has lessened frenzy
- [13] vix^{Adv} una^{AdjN} sospes^{AdjN} navis ab^{Prp} ignibus,
kaum eine heil Schiff von den Flammen,
hardly one safe ship from fires,
- [14] mentemque lymphatam^{A PerPas} Mareoticō^{AdjAbl}
Sinn und berauschten mit mareotischem
mind and having been mad with Mareotic
- [15] redēgit^{PerAkt} in^{Prp} verōs^{AdjA} timōrēs
brachte in wahre Ängste
has reduced into true fears
- [16] Caesar, ab^{Prp} Italiā volantem^{A PräAkt}
Caesar, von Italien Fliehenden
Caesar, from Italy flying
- [17] rēmīs adurgēns,^{N PräAkt} accipiter velut^{Kon}
mit Rudern drängend, Habicht wie
with oars pressing, hawk as
- [18] mollis^{AdjA} columbas aut^{Kon} leporem citus^{AdjN}
zahme Tauben oder Hasen schneller
soft doves or hare swift
- [19] venator in^{Prp} campis nivālis^{AdjG}
Jäger in Feldern schneereichen
hunter in fields of snowy

- [20] **Haemoniae**, **daret**^{ImpKnjAkt} **ut**^{Kon} **catēnīs**
 der Hämonia, of Haemonia, gäbe might give damit so that mit Ketten with chains
- [21] **fātāle**^{AdjN} **mōnstrum**. **Quae**^N **generōsius**^{AdvKmp}
 verhängnisvolles fated Ungeheuer. monster. welches which edler more nobly
- [22] **perīre**^{InfAkt} **quaerēns**^N **nec**^{Kon} **muliēbriter**^{Adv}
 unterzugehen to perish suchend seeking und nicht and not weibisch womanishly
- [23] **expāvit**^{PerAkt} **ēsem** **nec**^{Kon} **latentīs**^{AdjA}
 fürchtete has feared das Schwert sword und nicht and not verborgene hidden
- [24] **classe** **citā**^{AdjAbl} **reparāvit**^{PerAkt} **ōrās**,
 mit der Flotte with a fleet schnellen swift hat wieder auf gesucht has repaired Küsten, shores,
- [25] **ausa**^N **et**^{Kon} **jacentem**^A **vīsere**^{InfAkt} **rēgiam**
 gewagt habend having dared und and daliegende lying zu besichtigen to visit den Palast royal palace
- [26] **voltū** **serēnō**,^{AdjAbl} **fortis**^{AdjN} **et**^{Kon} **asperās**^{AdjA}
 mit dem Gesicht with face heiteren, calm, tapfer brave und and raue rough
- [27] **tractāre**^{InfAkt} **serpentēs**, **ut**^{Kon} **ātrum**^{AdjA}
 zu handhaben to handle Schlangen, snakes, damit so that dunkles black
- [28] **corpore** **conbiberet**^{ImpKnjAkt} **venēnum**,
 mit dem Körper with body in sich hinein tränke might drink in Gift, poison,
- [29] **dēlībērātā**^{Abl} **morte** **ferōcior**^{AdjNKmp}
 beschlossen wordenem having been decided mit dem Tod with death grimmiger: more fierce:
- [30] **saevīs**^{AdjD} **Liburnīs** **scīlicet**^{Pt} **invidēns**^N
 den grausamen by savage Liburnern of course Liburnians freilich of course neidend envying
- [31] **prīvāta**^{AdjN} **dēdūcī**^{InfPas} **superbō**,^{AdjAbl}
 als Privat frau as a private abgeführt zu werden to be led down hochmütigen, by a proud,
- [32] **nōn**^{Pt} **humilis**^{AdjN} **mulier**, **triumphō**.
 nicht demütige lowly not Frau, woman, im Triumph. by a triumph.

Gedicht 38

- [1] **Persicōs**^{AdjA} **ōdī**,^{PerAkt} **puer**, **apparātūs**,
 persische Persian hasse, I hate, Junge, boy, Ausstattungen, preparations,
- [2] **displicent**^{PräAkt} **nexae**^N **philyrā** **corōnae**,
 missfallen they displease geflochten wordene having been tied mit Lindenbast with linden bark Kränze, garlands,
- [3] **mitte**^{PräImvAkt} **sectārī**,^{InfPas} **rosa** **quō**^{Abl} **locōrum**
 lass ab cease nach zu stellen, to follow, die Rose rose wo where der Orte of places
- [4] **sēra**^{AdjN} **morētur**.^{PräKnjPas}
 späte late verweile. may linger.
- [5] **Simplici**^{AdjAbl} **myrtō** **nihil**^A **adlabōrēs**^{PräKnjAkt}
 mit schlichter with simple Myrte with myrtle nichts nothing sollst du hinzu mühen you may labor at
- [6] **sēdulus**,^{AdjN} **cūrō**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **tē**^A **ministrum**
 emsig, busy, ich Sorge: I care: und nicht and not dich you als Diener servant

[7] **dēdecet**^{PräAkt} **myrtus** **neque**^{Kon} **mē**^A_{pr} **sub**^{Prp} **artā**^{AdjAbl}
 entehrt die Myrte und nicht mich unter enger
 it disgraces myrtle and not me under dense

[8] **vīte** **bibentem.**^A_{PräAkt}
 Weinstock trinkend.
 with vine drinking.